



Cordless IR Stereo Headphone



Let's make things better.



PHILIPS

Figure 1

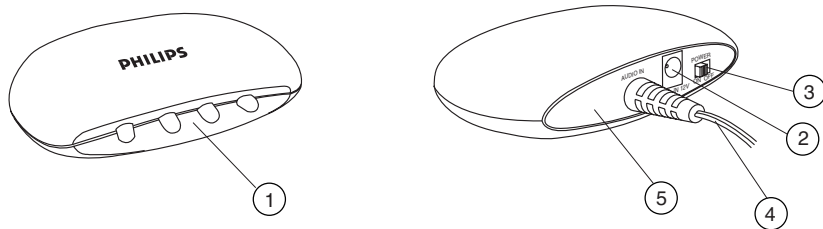


Figure 2

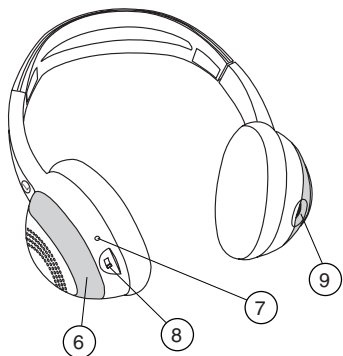


Figure 3

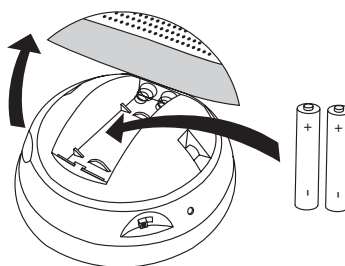
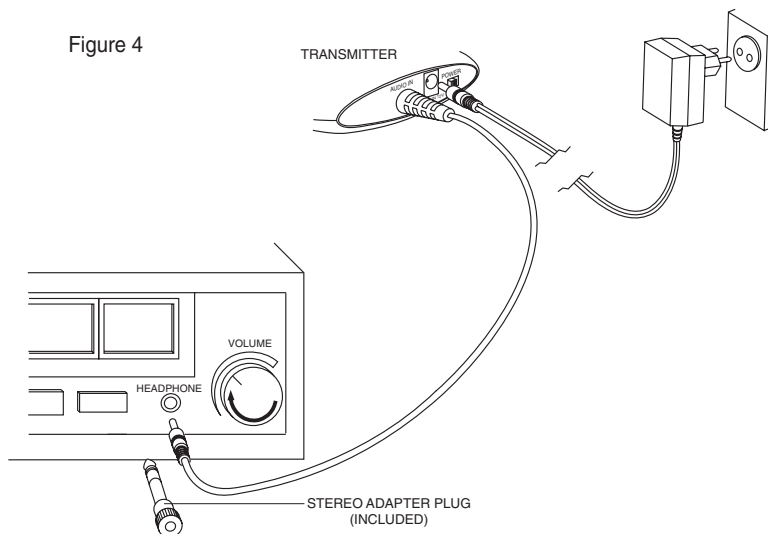


Figure 4



Index

English	English ————— 4	Svenska ————— 44	Svenska
Français	Français ————— 9	Norge ————— 49	Norge
Español	Español ————— 14	Suomi ————— 54	Suomi
Deutsch	Deutsch ————— 19	Русский ————— 59	Русский
Nederlands	Nederlands ————— 24	Polski ————— 64	Polski
Italiano	Italiano ————— 29	Magyar ————— 69	Magyar
Português	Português ————— 34	Türkçe ————— 74	Türkçe
Dansk	Dansk ————— 39	Ελληνικά ————— 79	Ελληνικά

Introduction

Congratulations!

You have just bought the most sophisticated InfraRed (IR) cordless stereo sound system. This system uses the latest IR cordless technology, which gives you complete freedom of movement* while enjoying your favorite music and movies. Without the inconvenience of cables or headphone wires! To ensure you get the best performance from your IR cordless stereo sound system please read this manual carefully.

*) 7 m. max. range, depending on ambient conditions and restricted to line of sight with relation to the transmitter.

IMPORTANT

Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless headphone system.

Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.

Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.

Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.

General information

Benefits of Philips latest RF/FM cordless technology

Cordless transmission

The IR transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your IR headphone without wires.

Wide transmission range

Your IR headphone can receive signals up to a maximum of 7 meters away. The headphone however needs to be within the line of sight of the transmitter.

Easy transmission

High frequency IR waves carry the audio signal to ensure clear and sharp reception.

Multiple headphones with one transmitter

An additional number of headphones can be used with a single transmitter if they operate on the same frequency.

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

Kit contents

This IR headphone system consists of the following accessories:

1 x SBC HC132 IR transmitter

1 x SBC HC135 IR headphone

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/200 mA AC/DC adapter)

2 x non-rechargeable batteries R03/AAA (ZnCl)

1 x 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug

Controls

Transmitter (figure 1)

- 1 IR transmitting LEDs** – transmit audio signal to IR headphone.
 - 2 DC power** – connect to the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.
 - 3 Power switch** – power on/off switch.
 - 4 3.5 mm stereo headphone audio input** – connects your IR transmitter to an audio source.
 - 5 Controls plate**
- ### Headphone (figure 2)
- 6 IR sensors** – to receive IR waves from the transmitter.
 - 7 Power indication** – lights up when in use.
 - 8 Power On/Off** – slide the switch to the on or off position to switch the headphone on/off.
 - 9 Volume** – adjust volume to your desired listening level.

Installation

English

Transmitter power supply

IMPORTANT

Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK, use only Philips SBC CS030/05)

- 1** Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.
- 2** Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.
- 3** Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
 - Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.

Headphone power supply

- 1** Check if the power button of the IR headphone is in the on position.
- 2** Ensure the batteries are put in the battery compartment correctly according to the engraved polarity symbols.

Note:

Always remove the batteries if the headphone is not to be used for a long period of time.

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

Environmental Information

All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene.

Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.

Installation

Headphone battery replacement (figure 3)

- 1 Open the headphone's battery compartment.
- 2 Take out the batteries and dispose of them properly.
- 3 Insert new batteries.
- 4 Make sure the batteries are correctly inserted as indicated by the engraved symbols in the battery compartment.
- 5 Close the battery compartment.

Audio Connections

Connecting the FM transmitter to a headphone output of an audio source (figure 4)

- 1 Connect the 3.5 mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
 - In case your audio source has a 6.3 mm headphone output, use the supplied 3.5 mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
- 2 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source.
- 3 Switch on the headphone and the transmitter.
- 4 Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

Audio Connections

Basic operation

When the IR transmitter is connected to a headphone output of an audio source.

- 1 Switch on your IR transmitter and place it at the same height or slightly higher than the reception height of the IR headphone.
- 2 Position the LED's towards the listening area, ensuring that there are no obstacles in between transmitter and headphone.
- 3 Switch on the headphone.
- 4 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source.
- 5 Adjust the volume of the IR headphone to the desired level with the headphone volume control.

IMPORTANT

Because IR light travels in a straight line, place the IR transmitter at the same height, or slightly higher than the reception height of the IR headphone.

High IR light content such as sunlight and bright incandescent indoor lighting may degrade the audio signal and cause interference. If you experience such problems, simply move the system to a darker area.

Troubleshooting

English

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.

If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.

Problem	Remedy
No sound	<ul style="list-style-type: none"> – Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter. – Check if the headphone's on/off switch is in the on position. – Headphone batteries running low. (See Headphone power supply) – Check if the audio source is switched on. – Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ headphone to a higher level. – Make use of the HC132 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC135 headphone because of the advanced technologies used in the HC135 headphone.
Distorted sound	<ul style="list-style-type: none"> – Headphone batteries running low. (See Headphone power supply) – Check the volume on audio source/ headphone is not set at too high a level. Reduce the volume. – Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter. – Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter or headphone elsewhere. – Make use of the HC132 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC135 headphone because of the advanced technologies used in the HC135 headphone.

Troubleshooting

Specifications*

Maintenance

- If the headphone will not be used for a longer time, please remove the batteries to prevent leakage and corrosion.
- Do not leave the headphone near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock.
- Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the headphone or transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing.
- Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.

Hearing Safety! Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

System:	Infra Red (IR)
Modulation:	Frequency Modulation (FM)
Effective Transmission Range:	7 meters max. range (depending on ambient conditions and restricted to line of sight with relation to the transmitter)
Input level:	300 mVrms (1 kHz sine wave)
Power supply – transmitter:	12 Volt / 200 mA DC, centre positive
Power supply – headphone:	2 x 1.5V AAA batteries
Carrier Frequency (Headphone):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Signal/Noise ratio:	> 55 dB (1 kHz sine wave ,A-weighted)
Distortion:	< 1% THD
Channel separation:	> 30 dB

***) All specifications are subject to change without prior notice.**

Introduction

Félicitations!

Vous venez de faire l'acquisition du système stéréo sans fil à Infrarouge (IR) le plus perfectionné sur le marché. Philips applique les dernières technologies en IR sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement* totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité IR sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

*) portée maximale de 7 mètres, en fonction des conditions ambiantes et la nécessité de visibilité directe de l'émetteur.

IMPORTANT

Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de casque d'écoute sans fil.

Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.

Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.

Évitez les risques de feu ou de choc: n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.

Information générale

Les avantages de la dernière technologie RF/FM sans fil de Philips

Transmission sans fil

L'émetteur IR transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute IR sans fil.

Large rayon de transmission

Votre casque d'écoute IR est capable de recevoir des signaux dans un rayon de 7 mètres au maximum. Le casque doit être placé en visibilité directe de l'émetteur.

Transmission facile

Les ondes à haute fréquence transmettent un signal audio haute-fréquence, ce qui permet d'avoir une réception particulièrement claire et nette.

Plusieurs casques fonctionnant sur un seul émetteur

Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires sur un seul émetteur si elles fonctionnent sur la même fréquence.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

Contenu de l'équipement

Ce système de casque IR comprend les accessoires suivants:

- 1 x émetteur IR SBC HC132
- 1 x casque IR SBC HC135
- 1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00
- 2 x piles non-rechargeables R03/AAA (ZnCl)
- 1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm

Commandes

Installation

- Émetteur (figure 1)**
- Les LED (diodes électroluminescentes) de transmission IR** – elles transmettent le signal audio au casque d'écoute IR
 - Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA
 - Commande d'alimentation** – commande On/Off
 - Entrée audio 3,5 mm pour casque stéréo** – connecte votre émetteur IR à une source audio.
 - Panneau de commandes**

Casque d'écoute (figure 2)
 - Capteurs IR** – ils permettent de recevoir les ondes IR du transmetteur.
 - Indication d'alimentation** – s'allume lorsque le casque est sous tension.
 - Mise sous tension/hors tension** – mettez le sélecteur en position de mise sous ou hors tension pour mettre le casque d'écoute sous tension/hors tension.
 - Volume** – ajustez le volume au niveau d'écoute désiré.

Alimentation de l'émetteur

IMPORTANT

Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.

- Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.
- Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.

- Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA à la prise du secteur.
 - Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.

Alimentation du casque d'écoute

- Assurez-vous de ce que le bouton de mise sous tension de votre casque d'écoute IR est bien sur la position de mise sous tension.
- Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.

Note:

Enlevez toujours les piles lorsqu'il est clair que vous n'utiliserez pas le casque pendant une longue période.

Les piles contiennent des substances chimiques, leur mise au rebut doit donc se faire de manière conséquente.

Remplacement des piles du casque d'écoute (figure 3)

- Ouvrez le compartiment des piles du casque d'écoute.
- Enlevez les piles et mettez-les au rebut comme il convient pour tout matériel chimique.
- Placez de nouvelles piles.
- Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.
- Fermez le compartiment des piles.

Installation

Connexions Audio

Connexions Audio

Connexion de l'émetteur FM à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (figure 4)

- 1 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
 - Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.
- 2 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume.
- 3 Mettez l'émetteur et le casque d'écoute sous tension.
- 4 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute.

Utilisation de base

Lorsque l'émetteur IR est connecté à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

- 1 Allumez votre transmetteur IR et placez-le à la même hauteur ou légèrement plus haut que le niveau de réception de votre casque IR.
- 2 Orientez les LED dans la direction de la zone d'écoute, en vous assurant de l'absence d'obstacles entre le transmetteur et le casque d'écoute.
- 3 Mettez le casque d'écoute sous tension.
- 4 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume.
- 5 Ajustez le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de volume du casque d'écoute.

IMPORTANT

Du fait que la lumière IR se déplace en ligne droite, il est nécessaire de placer le transmetteur IR à la même hauteur ou légèrement plus haut que le niveau de réception de votre casque IR.

Une forte lumière IR telle que la lumière du soleil ou une puissante lumière intérieure incandescente risque de dégrader le signal audio et de provoquer des interférences. Si vous rencontrez ce type de problème, il suffit de placer l'appareil dans un endroit plus sombre.

Français

Informations sur l'environnement

Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.

Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.

Dépistage des pannes

En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.

Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.

AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.

Français

Problème	Solution
Pas de son	<ul style="list-style-type: none"> – Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur. – Vérifiez que le commutateur de mise sous tension/hors tension (On/Off) se trouve bien sur la position On (sous tension). – Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. (voir "Alimentation du casque d'écoute"). – Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension. – Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/casque d'écoute à un niveau plus haut. – Utilisez l'émetteur HC132. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC135, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.
Distorsion sonore	<ul style="list-style-type: none"> – Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. (voir "Alimentation du casque d'écoute"). – Assurez-vous de ce que le volume sur la source audio/le casque d'écoute n'est pas exagéré. Réduisez le volume, si nécessaire. – La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur. – Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur ou le casque d'écoute. – Utilisez l'émetteur HC132. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC135, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.

Dépistage des pannes

Spécifications*

Entretien

- Si vous ne devez pas utiliser le casque d'écoute pendant une longue période, veuillez enlever les piles afin d'éviter les fuites et corrosions éventuelles.
- Ne laissez pas le casque d'écoute à proximité de sources de chaleur. Ne le laissez pas exposé à la lumière directe du soleil, protégez-le de la poussière, de l'humidité, de la pluie et évitez les chocs mécaniques.
- Pour le nettoyage du casque d'écoute ou de l'émetteur, n'employez jamais de l'alcool, du diluant ou des substances à base de pétrole. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniaque ou des abrasifs: ces produits pourraient endommager le boîtier.

Français

Protection de votre ouïe! Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

Système:	InfraRouge (IR)
Modulation:	Modulation de fréquence (FM)
Plage de transmission effective:	portée maximale de 7 mètres (en fonction des conditions ambiantes et la nécessité de visibilité directe de l'émetteur)
Niveau d'entrée:	300 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)
Tension d'alimentation – émetteur:	12 Volt/ 200 mA CC, positif centre
Tension d'alimentation – casque d'écoute:	2 piles 1.5 V AAA
Fréquence porteuse (Casque d'écoute):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Rapport signal/bruit:	> 55 dB (onde sinusoïdale 1 kHz, pondéré A)
Distorsion:	< 1% DHT
Séparation des canaux:	> 30 dB

**) Caractéristiques sujettes à des modifications sans avis préalable.*

Introducción

¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido estéreo inalámbrico de infrarrojos (IR) más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología IR inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento* mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos de auriculares! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido IR estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

*) 7 m, radio de acción máximo, según las condiciones ambientales, que se restringe a la línea visual en relación con el transmisor.

IMPORTANTE

Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de auriculares inalámbricos aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.

Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.

Si el sistema no va a utilizarse durante un período largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.

Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.

Información general

Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología RF/FM inalámbrica de Philips

Transmisión inalámbrica

El transmisor de IR transmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de IR sin utilizar cables.

Amplia gama de transmisión

Sus auriculares de IR pueden recibir señales a hasta 7 metros de distancia, como máximo. Sin embargo, los auriculares deben estar en la línea visual del transmisor.

Transmisión fácil

Las ondas de infrarrojos de alta frecuencia transportan la señal de audio, para asegurar una recepción clara y nítida.

Auriculares múltiples con un transmisor

Es posible utilizar un número adicional de auriculares con un solo transmisor si funcionan en la misma frecuencia.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

Contenido del kit

Este sistema de auriculares de IR consiste en los accesorios siguientes:

- 1 x Transmisor de IR SBC HC132
- 1 x Auriculares de IR SBC HC135
- 1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00
- 2 x pilas no recargables R03/AAA (ZnCl)
- 1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm

Mandos

Transmisor (figura 1)

- 1 Diodos que transmiten infrarrojos** – transmiten la señal de audio a los auriculares de IR.
- 2 Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12V/200 mA CA/CC.
- 3 Interruptor de corriente** – interruptor de activación/desactivación de corriente.
- 4 Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm** – conecta su transmisor de IR a una fuente de audio.
- 5 Placa de mandos**
 - Auriculares (figura 2)**
 - 6 Sensores de IR** – para recibir ondas de IR emitidas por el transmisor.
 - 7 Indicador de corriente** – está encendido cuando se utiliza el aparato.
 - 8 Activación/desactivación de corriente** – deslice el conmutador a la posición de activación o desactivación para activar o desactivar los auriculares.
 - 9 Volumen** – ajuste el volumen al nivel deseado.

Fuente de alimentación del transmisor

IMPORTANTE

Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.

- 1** Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.
- 2** Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12V CC situado en la parte trasera del transmisor.

Instalación

- 3** Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
 - Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo período desconecte siempre el adaptador de CA/CC.

Fuente de alimentación de los auriculares

- 1** Compruebe que el botón de corriente de los auriculares de IR esté en la posición de activación.
- 2** Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.

Nota:

Si los auriculares no van a utilizarse durante un período largo, retire las pilas.

Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse de acuerdo con las normas pertinentes.

Cambio de las pilas de los auriculares (figura 3)

- 1** Abra el compartimento de pilas de los auriculares.
- 2** Retire las pilas y deséchelas de la forma apropiada.
- 3** Coloque nuevas pilas.
- 4** Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.
- 5** Cierre el compartimento de pilas.

Español

Instalación

Conexiones de audio

Conexiones de audio

Conexión del transmisor de FM a una salida de auriculares de una fuente de audio (figura 4)

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor; equipo de HiFi o un PC.
 - En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.
- 2 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma.
- 3 Active el transmisor y los auriculares.
- 4 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de IR está conectado a una salida de auriculares de una fuente de audio.

- 1 Active su transmisor de IR y colóquelo a la misma altura o en una posición ligeramente más alta que la altura de recepción de los auriculares de IR.
- 2 Posicione los diodos hacia el área de escucha, asegurándose de que no haya obstáculos entre el transmisor y los auriculares.
- 3 Active los auriculares.
- 4 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma.
- 5 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

IMPORTANTE

Debido a que la luz de IR viaja en línea recta, coloque el transmisor de IR a la misma altura o en una posición ligeramente más alta que la altura de recepción de los auriculares de IR.

El alto contenido de luz infrarroja como la luz del sol y la luz artificial incandescente brillante puede degradar la señal de audio y causar interferencias. Si experimenta estos problemas, simplemente coloque el sistema en un área más oscura.

Información medioambiental

Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.

Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.

Resolución de problemas

Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.

Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía.

Problema	Solución
No hay sonido	<ul style="list-style-type: none"> – Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor. – Compruebe que el interruptor de activación/desactivación de los auriculares esté en la posición de activación. – Las pilas de los auriculares se están agotando. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares) – Compruebe que la fuente de audio esté activada. – El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/auriculares a un nivel más alto. – Utilice el transmisor HC132. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC135 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC135.
Sonido distorsionado	<ul style="list-style-type: none"> – Las pilas de los auriculares se están agotando. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares) – Compruebe que el volumen de la fuente de audio/auriculares no esté ajustado a un nivel demasiado alto. Reduzca el volumen. – La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor: – Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor o los auriculares. – Utilice el transmisor HC132. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC135 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC135.

Español

Resolución de problemas Especificaciones*

Mantenimiento

- Si los auriculares no van a utilizarse por un período largo, retire las pilas para evitar escapes y corrosión en las mismas.
- No deje los auriculares cerca de fuentes de calor. No los exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico.
- No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar los auriculares o el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja.
- No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.

Español

¡Cuidado de sus oídos!

La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.

Sistema:	Infrarrojos (IR)
Modulación:	Modulación de frecuencia (FM)
Gama de transmisión efectiva:	7 metros, radio de acción máximo (egún las condiciones ambientales, que se restringe a la línea visual en relación con el transmisor)
Nivel de entrada:	300 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)
Fuente de alimentación	
– transmisor:	12 Volt/ 200 mA CC, central positiva
Fuente de alimentación	
– auriculares:	2 pilas 1.5V AAA
Frecuencia de la portadora (Auriculares):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Relación señal/ruido:	> 55 dB (onda sinusoidal de 1 kHz, ponderación A)
Distorsión:	< 1% THD
Separación de canales:	> 30 dB

***) Todas las especificaciones están sujetas a cambios sin notificación previa.**

Einführung

Allgemeine Informationen

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben soeben das ausgereifteste schnurlose Infrarot (IR) Stereo-Soundsystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste schnurlose IR-Technik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit*) zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr schnurloses IR Stereo-Soundsystem optimal zu nutzen.

*) max. Reichweite 7 m, je nach Umgebungsbedingungen und auf Sichtlinie in Bezug auf den Sender begrenzt.

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Funk-Kopfhörersystems gelesen werden.

Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.

Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.

Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter Wärme aus.

Vorteile der aktuellsten schnurlose HF/FM-Funktechnik von Philips

Schnurlose Funkübertragung

Der IR-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren IR-Kopfhörer.

Breiter Übertragungsbereich

Ihr IR-Kopfhörer kann bis max. 7 Meter entfernte Signale empfangen. Der Kopfhörer muss sich jedoch in der Sichtlinie des Senders befinden.

Einfache Übertragung

IR-Hochfrequenzwellen befördern das Audiosignal, um klaren und gestochen scharfen Empfang zu gewährleisten.

Mehrere Kopfhörer mit einem Sender

Weitere Kopfhörer können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie mit derselben Frequenz arbeiten.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

Inhalt des Satzes

Dieses IR-Kopfhörersystem besteht aus folgendem Zubehör:

- 1 x IR-Sender SBC HC132
- 1 x IR-Kopfhörer SBC HC135
- 1 x SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter
- 2 x nicht wiederaufladbare Batterien R03/AAA (ZnCl)
- 1 x Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker 6,3 mm

Deutsch

Bedienelemente

Sender (Abbildung 1)

- 1 **IR übertragende LEDs** – übertragen Audiosignale auf den IR-Kopfhörer.
- 2 **Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen.
- 3 **Netzschalter** – ein/aus-Hauptschalter.
- 4 **3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang** – schließt Ihren IR-Sender an eine Audioquelle an.
- 5 **Bedienfeld**
- Kopfhörer (Abbildung 2)**
- 6 **IR-Sensoren** – zum Empfang von IR-Wellen vom Sender.
- 7 **Stromanzeige** – leuchtet bei Benutzung auf.
- 8 **Strom Ein/Aus** – schieben Sie den Schalter in die Ein- oder Aus-Stellung, um den Kopfhörer ein-/auszuschalten.
- 9 **Lautstärke** – stellen Sie die Lautstärke auf den von Ihnen gewünschten Hörpegel ein.

Sender-Stromversorgung

WICHTIGER HINWEIS

Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.

Informationen zum Umweltschutz

Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.

Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.

Installation

- 1 Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.
- 2 Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.
- 3 Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
 - Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.

Kopfhörer-Stromversorgung

- 1 Überprüfen Sie, ob sich die Stromtaste des IR-Kopfhörers in der Stellung ‚ein‘ befindet.
- 2 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.

Hinweis:

Nehmen Sie stets die Batterien heraus, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird.

Batterien enthalten chemische Substanzen, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.

Installation

Audioanschlüsse

Kopfhörer-Batteriewechsel (Abbildung 3)

- 1 Öffnen Sie des Kopfhörers Batteriefach.
- 2 Nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.
- 3 Legen Sie neue Batterien ein.
- 4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.
- 5 Schließen Sie das Batteriefach.

Audioanschlüsse

Anschließen des FM-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle (Abbildung 4)

- 1 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
 - Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.
- 2 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer und den Sender ein.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

Grundlegende Funktionsweise

Wenn der IR-Sender an Folgendes angeschlossen ist einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

- 1 Schalten Sie Ihren IR-Sender ein und stellen Sie ihn auf dieselbe Höhe wie oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers.
- 2 Positionieren Sie die LEDs zum Hörbereich hin, wobei sicherzustellen ist, dass sich keine Hindernisse zwischen Sender und Kopfhörer befinden.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer ein.
- 4 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle.
- 5 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

WICHTIG

Weil IR-Licht geradlinig wandert, stellen Sie den IR-Sender auf dieselbe Höhe wie oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers.

Hoher IR-Lichtanteil wie z.B. Sonnenstrahlung und grelle Glühlampen drinnen können das Audiosignal abschwächen und Störungen verursachen. Falls bei Ihnen derartige Probleme auftreten, verlegen Sie das System einfach in einen dunkleren Bereich.

Deutsch

Fehlersuche

Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.

Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.

WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

Problem	Abhilfe
Kein Sound	<ul style="list-style-type: none"> – Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist. – Überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter des Kopfhörers in Stellung ‚ein‘ befindlich ist. – Kopfhörer-Batterien geschwächt. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung) – Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet ist. – Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer auf einen höheren Pegel einstellen. – Sich den Sender HC132 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC135 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC135 kompatibel.
Verzerrter Sound	<ul style="list-style-type: none"> – Kopfhörer-Batterien geschwächt. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung) – Überprüfen, dass die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Die Lautstärke herabsetzen. – Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen. – Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender oder Kopfhörer woandershin verlegen. – Sich den Sender HC132 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC135 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC135 kompatibel.

Deutsch

Fehlersuche

Technische Daten*

Pflege

- Wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, um Auslaufen und Korrosion zu verhindern.
- Lassen Sie den Kopfhörer nicht in der Nähe von Wärmequellen. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, übertriebener Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischer Erschütterung irgendwelcher Art aus.
- Verwenden Sie nicht Alkohol, Verdünner oder Substanzen auf Petroleumbasis zur Reinigung des Kopfhörer oder Senders. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses.
- Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Hörsicherheit!

Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

Deutsch

System:	Infrarot (IR)
Modulation:	Frequenzmodulation (FM)
Effektiver Übertragungsbereich:	max. Reichweite 7 Meter (je nach Umgebungsbedingungen und auf Sichtlinie in Bezug auf den Sender begrenzt)
Eingangspegel:	300 mVrms (1 kHz Sinuswelle)
Stromversorgung – Sender:	12 Volt / 200 mA DC, Mitte positiv
Stromversorgung – Kopfhörer:	2x 1.5V AAA Batterien
Trägerfrequenz (Kopfhörer):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Störabstand:	> 55 dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
Verzerrung:	Klirrfaktor < 1%
Kanalabstand:	> 30 dB

***) Unangekündigte Änderungen der technischen Daten vorbehalten.**

Inleiding

Gefeliciteerd!

U heeft zojuist meest gesofisticeerde draadloze infrarood (IR)-stereogeluidssysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze IR-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid* heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo IR-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

*) maximale bereik 7 m., afhankelijk van de omgevingsfactoren en het vereiste 'oogcontact' met de zender.

BELANGRIJK

Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze hoofdtelefoonsysteem in gebruik neemt.

Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.

Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmings-apparatuur of in de felle zon.

Algemene informatie

De voordelen van de nieuwste draadloze RF/FM-technologie van Philips

Draadloos zenden

De IR-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de IR-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

Ruim zendbereik

Uw IR-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen tot op een afstand van maximaal 7 meter. De hoofdtelefoon moet echter 'oogcontact' houden met de zender.

Eenvoudig zenden

Hoogfrequente IR-golven dragen het audiosignaal zodat u verzekerd bent van een heldere en zuivere ontvangst.

Meerdere hoofdtelefoons met één zender

Een extra aantal hoofdtelefoons kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze dezelfde frequentie gebruiken.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.

Inhoud van de set

Dit IR-hoofdtelefoonsysteem bestaat uit de volgende onderdelen:

- 1 x IR-zender SBC HC132
- 1 x IR-hoofdtelefoon SBC HC135
- 1 x 12 volt/200 mA AC/DC-adapter SBC CS030/00
- 2 x niet-oplaadbare batterijen, type R03/AAA (ZnCl)
- 1 x 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker

Bedieningselementen

Installatie

Zender (figuur 1)

- 1 **IR-led's** – zenden het audiosignaal naar de IR-hoofdtelefoon
 - 2 **DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
 - 3 **Aan/uit-schakelaar** – schakelaar om in en uit te schakelen
 - 4 **3,5 mm-stereohoofdtelefoonaudio-ingang** – om uw IR-zender aan te sluiten op een audiobron
 - 5 **Bedieningspaneel**
- ### Hoofdtelefoon (figuur 2)
- 6 **IR-sensors** – om de IR-golven van de zender te ontvangen
 - 7 **Aan/uit-indicator** – brandt tijdens het gebruik.
 - 8 **Aan/uit-knop** – zet de schakelaar op aan of uit om de hoofdtelefoon in/uit te schakelen.
 - 9 **Volume** – zet het volume op het gewenste luisterniveau.

Voeding van de zender

BELANGRIJK

Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.

- 1 Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.
- 2 Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.
- 3 Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
 - Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

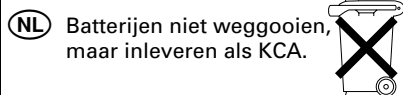
Voeding van de hoofdtelefoon

- 1 Controleer of de aan/uit-knop van de IR-hoofdtelefoon ingeschakeld is.
- 2 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.

Opmerking:

Verwijder de batterijen als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.



Met het oog op het milieu

Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.

Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

Nederlands

Installatie

Audioaansluitingen

Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 3)

- 1 Open het batterijvak van de hoofdtelefoon.
- 2 Haal de batterijen uit en lever ze op de juiste manier in.
- 3 Plaats nieuwe batterijen.
- 4 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
- 5 Sluit het batterijvak.

Audioaansluitingen

Aansluiten van de FM-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron (figuur 4)

- 1 Sluit de 3,5 mm-stereosteekker van de stereo-audiokabel aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
 - Heeft uw audiobron een 6,3 mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5 mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
- 2 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon en de zender in.
- 4 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

Basisbediening

Als de IR-zender aangesloten is op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

- 1 Schakel uw IR-zender in en plaats deze op dezelfde hoogte als de ontvangsthoogte van de IR-hoofdtelefoon of iets hoger.
- 2 Richt de led's naar de luisterplek en let erop dat er niets in de weg staat tussen de zender en de hoofdtelefoon.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon in.
- 4 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder.
- 5 Zet het volume van de IR-hoofdtelefoon op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

BELANGRIJK

Aangezien IR-licht zich in een rechte lijn voortbeweegt, moet u de IR-zender op dezelfde hoogte als de ontvangsthoogte van de IR-hoofdtelefoon plaatsen of iets hoger.

Licht met een hoog aandeel infraroodlicht, zoals zonlicht of felle gloeilampen binnenshuis, kan het audiosignaal verzwakken en storing veroorzaken. Als dit probleem zich voordoet, dient u het systeem naar een iets donkerdere plek te verplaatsen.

Verhelpen van storingen

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.

Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.

Probleem	Oplossing
Geen geluid	<ul style="list-style-type: none"> – Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender. – Controleer of de aan/uit-knop van de hoofdtelefoon ingeschakeld is. – De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. (zie Voeding van de hoofdtelefoon) – Controleer of de audiobron ingeschakeld is. – Het volume is niet ingesteld. Zet het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon harder. – Gebruik de zender HC132. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC135 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC135.
Vervormd geluid	<ul style="list-style-type: none"> – De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. (zie Voeding van de hoofdtelefoon) – Controleer of het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon niet te hard staat. Zet het volume zachter. – De zender is te ver verwijderd. Ga dichterbij de zender. – Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen. Verplaats de zender of de hoofdtelefoon. – Gebruik de zender HC132. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC135 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC135.

Nederlands

Verhelpen van storingen Technische gegevens*

Onderhoud

- Als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat ze gaan lekken waardoor corrosie ontstaat.
- Houd de hoofdtelefoon uit de buurt van warmtebronnen. Bescherm dit apparaat tegen felle zon, stof, vocht, regen en mechanische schokken.
- Maak de hoofdtelefoon of de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt de apparaten schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen de apparaten beschadigen.

Bescherm uw gehoor! Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

Nederlands

Systeem:	InfraRood (IR)
Modulatie:	Frequentiemodulatie (FM)
Effectief zendbereik:	maximale bereik 7 meter (afhankelijk van de omgevingsfactoren en het vereiste 'oogcontact' met de zender)
Ingangsniveau:	300 mVrms (1 kHz sinusgolf)
Voeding – zender:	12 Volt/ 200 mA DC, middenpen plus
Voeding – hoofdtelefoon:	2 x 1.5V AAA batterijen
Zendfrequentie (Hoofdtelefoon):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Signaal/ruis-verhouding:	> 55 dB (1 kHz sinusgolf, A-gewogen)
Vervorming:	< 1% THD
Kanaalscheiding:	> 30 dB

***) Wijzigingen aan de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.**

Introduzione

Congratulazioni!

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo InfraRed (IR) senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia IR senza fili, che vi offre completa libertà di movimento* mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarsi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

*) fino ad un massimo di 7 metri, secondo le condizioni dell'ambiente e limitato alla linea di visione relativa alla trasmittente.

IMPORTANTE

Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di cuffie senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.

Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.

Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.

Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.

Informazioni generali

Vantaggi della più recente tecnologia senza fili RF/FM

Trasmissione senza fili

La trasmittente IR trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia IR senza fili.

Vasta gamma di trasmissione

La vostra cuffia IR può ricevere segnali fino ad un massimo di 7 metri di distanza. Tuttavia è necessario che la cuffia sia in linea di visione della trasmittente.

Facile trasmissione

Le onde IR ad alta frequenza portano il segnale audio onde garantire una ricezione marcata e nitida.

Cuffie multiple con una sola trasmittente

Si può usare un numero addizionale di cuffie con una singola trasmittente se esse funzionano alla stessa frequenza.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

Contenuto del kit

Questo sistema di cuffia IR consiste dei seguenti accessori:

1 x trasmittente IR, SBC HC132

1 x cuffia IR, SBC HC135

1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

2 x batterie R03/AAA (ZnCI) non ricaricabili

1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm

Italiano

Comandi

Trasmittente (figura 1)

- 1 I LED di trasmissione IR** – trasmettono segnali audio alle cuffie IR.
 - 2 Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA.
 - 3 Interruttore d'accensione** – interruttore accensione/spegnimento.
 - 4 Ingresso mm audio cuffia stereo di 3,5** – collega la trasmittente IR ad una sorgente audio.
 - 5 Pannello di controllo**
- Cuffia (figura 2)**
- 6 Sensori IR** – per ricevere onde IR dalla trasmittente.
 - 7 Indicazione di alimentazione** – si accende quando in uso.
 - 8 Alimentazione inserita/disinserita** – mettete il selettore in posizione acceso/spento per accendere/spegnere la cuffia.
 - 9 Volume** – regolate il volume al livello di ascolto desiderato.

Installazione

Alimentazione della trasmittente

IMPORTANTE

Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

- 1** Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
- 2** Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
- 3** Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete.
 - Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.

Alimentazione della cuffia

- 1** Controllate che il tasto dell'alimentazione della cuffia IR sia in posizione.
- 2** Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.

Nota:

Rimuovete sempre le batterie se la cuffia non viene usata per un lungo periodo di tempo.

Le batterie contengono delle sostanze chimiche, quindi vi raccomandiamo di smaltirle nel modo adeguato.

Installazione

Collegamenti audio

Sostituzione delle batterie della cuffia (figura 3)

- 1 Aprite lo scomparto batterie della cuffia.
- 2 Estraiete le batterie e smaltitele in modo adeguato.
- 3 Inserite nuove batterie.
- 4 Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
- 5 Chiudete lo scomparto batterie.

Collegamenti audio

Collegamento della trasmittente MF all'uscita della cuffia di una sorgente audio (figura 4)

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5 mm del cavo audio stereo all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
 - In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3 mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
- 2 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume.
- 3 Accendete la cuffia e la trasmittente.
- 4 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

Funzionamento di base

Quando la trasmittente IR è collegata a un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

- 1 Accendere la trasmittente IR e posizionarla alla stessa altezza o leggermente più alta dell'altezza di ricezione della cuffia IR.
- 2 Posizionare i LED rivolti verso l'area di ascolto, assicurandosi che non vi siano ostacoli tra la trasmittente e la cuffia.
- 3 Accendete la cuffia.
- 4 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume.
- 5 Regolate il volume, della cuffia IR, al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

IMPORTANTE

Poiché la luce IR viaggia in linea retta, posizionare la trasmittente IR alla stessa altezza, o leggermente più alta dell'altezza di ricezione della cuffia IR.

Alto contenuto di luce IR come la luce del sole e brillante illuminazione incandescente interna potrebbe degradare il segnale audio e causare interferenza. Se si riscontrano tali problemi, basta semplicemente spostare il sistema in un'area più scura.

Italiano

Informazione ecologica

Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso. Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.

L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata. Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.

Ricerca dei guasti

In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.

Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.

AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.

Problema	Rimedio
Assenza di suono	<ul style="list-style-type: none"> – Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente. – Controllate che l'interruttore di alimentazione della cuffia sia acceso. – La batteria della cuffia è scarica. (Vedi alimentazione della cuffia) – Controllate che la sorgente audio sia accesa. – Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/cuffia ad un livello più alto. – Utilizzate la trasmittente HC132. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC135 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.
Suono distorto	<ul style="list-style-type: none"> – La batteria della cuffia è scarica. (Vedi alimentazione della cuffia) – Controllate che il volume della sorgente audio/cuffia non sia stato impostato ad un livello troppo alto. Riducete il volume. – La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente. – Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente o la cuffia ad un altro posto. – Utilizzate la trasmittente HC132. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC135 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.

Ricerca dei guasti

Caratteristiche*

Manutenzione

- Se la cuffia non deve essere usata per un lungo periodo di tempo, vi preghiamo togliere le batterie per impedire perdite e corrosione.
- Non lasciate la cuffia vicino alla sorgente. Non esponetela alla diretta luce del sole, ad eccessiva polvere, alla pioggia o a qualsiasi sorta di urto meccanico.
- Non usate alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la cuffia o la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento.
- Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

Sicurezza d'ascolto!

Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

Sistema:	InfraRed (IR)
Modulazione:	Modulazione di Frequenza (FM)
Gamma di trasmissione effettiva:	massimo di 7 metri (secondo le condizioni dell'ambiente e limitato alla linea di visione relativa alla trasmittente)
Livello d'ingresso:	300 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)
Alimentazione – trasmittente:	12 Volt/ 200 mA CC, positivo al centro
Alimentazione – cuffia:	2x 1.5 V AAA batterie
Frequenza vettore (Cuffia):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Rapporto segnale/rumore:	> 55 dB (1 kHz oscillazione sinusoidale, ponderato A)
Distorsione:	< 1% THD
Separazione dei canali:	> 30 dB

***) Tutte i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza previo avviso.**

Italiano

Introdução

Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som de Infravermelhos (IR) estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia IR sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos* enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som IR estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

*) Alcance máximo de 7 m, dependendo das condições de ambiente e desde que exista uma linha de visão desobstruída entre o aparelho e o transmissor.

IMPORTANTE

Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de auscultadores sem fios.

Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.

Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.

Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.

Informação geral

Vantagens da mais recente tecnologia sem fios RF/FM da Philips

Transmissão sem fios

O transmissor de IR transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores IR sem fios.

Longo alcance de transmissão

Os auscultadores IR recebem os sinais até uma distância máxima de 7 metros. Os auscultadores têm, no entanto, de ter uma linha de visão desobstruída relativamente ao transmissor.

Transmissão fácil

O sinal de áudio é conduzido por ondas de Infravermelhos de alta frequência para assegurar uma recepção nítida e cristalina.

Vários auscultadores com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores adicionais, desde que estes aparelhos se operam na mesma frequência.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

Conteúdo do kit

Este sistema de auscultadores IR consiste nos seguintes acessórios:

- 1 x transmissor de IR SBC HC132
- 1 x auscultadores de IR SBC HC135
- 1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA
- 2 x pilhas R03/AAA (ZnCl) não recarregáveis
- 1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm

Comandos

- Transmissor (figura 1)**
- LEDS transmissores de Infravermelhos** – transmitem o sinal de áudio para os auscultadores de Infravermelhos.
 - Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA.
 - Interruptor de corrente** – interruptor para ligar/desligar.
 - Entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo** – liga o transmissor de IR a uma fonte de áudio.
 - Placa de comandos**
- Auscultadores (figura 2)**
- Sensores de Infravermelhos** – para receber ondas de Infravermelhos do transmissor.
 - Indicador de corrente** – acende durante a utilização.
 - Ligar/desligar** – faça deslizar o interruptor para a posição on ou off para ligar e desligar os auscultadores.
 - Volume** – regule o volume para o nível de escuta desejado.

Alimentação de corrente para o transmissor

IMPORTANTE

Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.

- Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.
- Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.

Instalação

- Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
 - Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.

Alimentação de corrente para os auscultadores

- Verifique se o botão de ligar/desligar dos auscultadores IR se encontra na posição de ligado.
- Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.

Nota:

Tire sempre as pilhas dos auscultadores se não vai usá-los senão passado muito tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.

Substituição das pilhas dos auscultadores (figura 3)

- Abra o compartimento das pilhas do auscultador.
- Tire as pilhas e deite-as fora seguindo os procedimentos adequados.
- Coloque pilhas novas.
- Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.
- Feche o compartimento das pilhas.

Português

Instalação

Ligações de áudio

Collegamenti audio

Ligação do transmissor de IR à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 4)

Ligação do transmissor de FM à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 4)

- 1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
 - Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.
- 2 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
- 3 Ligue o transmissor e os auscultadores.
- 4 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

Funcionamento básico

Quando o transmissor de IR estiver ligado a saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

- 1 Ligue o transmissor de Infravermelhos e coloque-o à mesma altura ou ligeiramente acima da altura de recepção dos auscultadores de Infravermelhos.

- 2 Posicione os LEDs na direcção da área de escuta e certifique-se de que não há obstáculos entre o transmissor e os auscultadores.
- 3 Ligue os auscultadores.
- 4 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
- 5 Regule o volume dos auscultadores IR para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

IMPORTANTE

Dado que a luz Infravermelha é propagada em linha recta, coloque o transmissor de Infravermelhos à mesma altura ou ligeiramente acima da altura de recepção dos auscultadores de Infravermelhos.

A luz com elevado teor de Infravermelhos, como seja a luz solar e a luz incandescente forte para iluminação interior, pode degradar o sinal de áudio e causar interferência. Se deparar com problemas deste tipo, desloque simplesmente o sistema para uma área mais escura.

Informação relativa ao ambiente

Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.

A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

Resolução de problemas

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.

ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.

Problema	Solução
Não há som	<ul style="list-style-type: none"> – Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor. – Verifique se o interruptor de ligar/desligar dos auscultadores se encontra na posição de ligado. – As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores) – Verifique se a fonte de áudio está ligada. – O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ nos auscultadores para um nível mais alto. – Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. – Utilize o transmissor HC132. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC135 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC135 utilizam.
Som com distorção	<ul style="list-style-type: none"> – As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores) – Certifique-se de que o volume da fonte de áudio/ dos auscultadores não está demasiado alto. Baixe o volume. – Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor. – Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro local. – Utilize o transmissor HC132. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC135 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC135 utilizam.

Resolução de problemas

Especificações*

Manutenção

- Se não vai usar os auscultadores senão passado muito tempo, tire as pilhas do compartimento para evitar fuga de químicos e corrosão.
- Não deixe os auscultadores perto de fontes de calor. Não os exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico.
- Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar os auscultadores ou o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa.
- Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.

Segurança auditiva! A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

Sistema:	Infravermelhos (IR)
Modulação:	Modulação de Frequência (FM)
Alcance de transmissão efectivo:	máximo de 7 metros (dependendo das condições de ambiente e desde que exista uma linha de visão desobstruída entre o aparelho e o transmissor)
Nível de entrada:	300 mVrms (1 kHz onda senoidal)
Alimentação de corrente – transmissor:	12 volts / 200 mA CC, centro positivo
Alimentação de corrente – auscultadores:	2 x pilhas 1.5V AAA
Frequência portadora (Auscultadores):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Relação sinal/ruído:	> 55 dB (1 kHz onda senoidal, A-ponderado)
Distorção:	< 1% THD
Separação de canais:	> 30 dB

***) Todas as especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.**

Introduktion

Generelle informationer

Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede InfraRøde (IR) trådløse stereo-lydsystem. Systemet anvender den nyeste IR-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed*, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit IR-trådløse stereo-lydsystem.

*) 7 m maks. rækkevidde, afhængig af omgivelsesforholdene og begrænset til sigtelinien i forhold til transmitteren.

VIGTIGT

Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse hovedtelefonsystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.

Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.

Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.

For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).

Fordele ved Philips' nyeste RF/FM-trådløse teknologi

Trådløs transmission

IR-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller videokilde til IR-hovedtelefonen uden ledninger.

Stort transmissionsområde

IR-hovedtelefonen kan modtage signaler i op til 7 meters afstand. Hovedtelefonen skal dog være inden for transmitterens sigtelinie.

Let transmission

Højfrekvens IR-bølger bærer lydsignalet, så der sikres en klar og skarp modtagelse.

Flere hovedtelefoner med én transmitter

Et ekstra antal hovedtelefoner kan anvendes med en enkelt transmitter, hvis de kører på den samme frekvens.

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

Sættet indeholder

Dette IR-hovedtelefonsystem består af følgende tilbehør:

1 x SBC HC132 IR-transmitter

1 x SBC HC135 IR-hovedtelefon

1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter

2 x ikke-genopladelige batterier R03/AAA (ZnCl)

1 x stik til 6,3 mm stereo-adapterstik

Betjeningsanordninger

Installation

Transmitter (figur 1)

- 1 **IR-transmitterende lysdioder** – transmitterer lydsignal til IR-hovedtelefon.
- 2 **DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren.
- 3 **Strømknap** – tænd/sluk-knap.
- 4 **3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang** – forbinder IR-transmitteren med en audio-kilde.
- 5 **Betjeningsplade**
- 6 **Hovedtelefon (figur 2)**
- 6 **IR-sensorer** – til at modtage IR-bølger fra transmitteren.
- 7 **Strømindikator** – lyser, når apparatet er i brug.
- 8 **Strøm tænd/sluk** – sæt kontakten på tænd eller sluk for at tænde og slukke for hovedtelefonen.
- 9 **Lydstyrke** – indstil lydstyrken på det ønskede niveau.

Transmitterens strømforsyning

VIGTIGT

Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.

- 1 Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetsspænding.
- 2 Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.
- 3 Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
 - Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.

Hovedtelefonens strømforsyning

- 1 Kontrollér, om strømknappen på IR-hovedtelefonen står på tændt (on).
- 2 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.

Bemærk:

Tag altid batterierne ud, hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid.

Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

Miljøinformation

Alt overflødig indpakningsmateriale er blevet udeladt. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelte materialer: pap og polyethylen.

Dit apparat består af materialer, som kan genbruges, hvis det skilles ad af et specialfirma. Du bedes overholde de lokale forskrifter med hensyn til bortskaffelse af indpakningsmateriale, opbrugte batterier og kasseret udstyr.

Installation

Audio-tilslutninger

Udskiftning af batterier i hovedtelefonen (figur 3)

- 1 Åbn hovedtelefonens batterirum.
- 2 Tag batterierne ud og bortskaf dem på forsvarlig vis.
- 3 Sæt nye batterier i.
- 4 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
- 5 Luk batterirummet.

Audio-tilslutninger

Tilslutning af FM-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde (figur 4)

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
 - Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adapterstik.
- 2 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden.
- 3 Tænd for hovedtelefonen og transmitter.
- 4 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

Grundlæggende betjening

Når IR-transmitteren er tilsluttet en hovedtelefonudgangen på en audio-kilde.

- 1 Tænd for din IR-transmitter og placér den i samme højde eller lidt højere end IR-hovedtelefonens modtagelseshøjde.
- 2 Placér lysdioderne, så de vender hen imod det område, der skal lyttes fra, idet det sikres, at der ikke er nogen forhindringer mellem transmitteren og hovedtelefonen.
- 3 Tænd for hovedtelefonen.
- 4 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden.
- 5 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

VIGTIGT

Da IR-lys går i en ret linie, skal IR-transmitteren placeres i samme højde, eller lidt højere, end IR-hovedtelefonens modtagelseshøjde.

Lysstråler med højt IR-indhold, såsom sollys og lys fra stærke glødepærer, kan nedbryde lydsignalet og forårsage støjinterferens. Hvis du kommer ud for sådanne problemer, skal du blot flytte systemet til et mørkere område.

Problemløsning

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.

Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.

Problem	Afhjælpning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangstikket, der sidder bagpå transmitteren. – Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt. – Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. (se Hovedtelefonens strømforsyning) – Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden. – Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/hovedtelefonen på et højere niveau. – Sådan benyttes HC132 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC135 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC135 hovedtelefonen.
Forvrænget lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. (se Hovedtelefonens strømforsyning) – Kontrollér, at audio-kildens/hovedtelefonens lydstyrke ikke er indstillet for højt. Skru ned for lydstyrken. – Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren. – Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater. Flyt transmitteren eller hovedtelefonen et andet sted hen. – Sådan benyttes HC132 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC135 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC135 hovedtelefonen.

Problemløsning

Specifikationer*

Vedligeholdelse

- Hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud for at undgå lækage og korrosion.
- Lad ikke hovedtelefonen være i nærheden af varmeafgivende kilder. Undgå at udsætte den for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød.
- Rengør ikke hovedtelefonen eller transmitteren med alkohol, sprit, fortynder eller oliebaseerede stoffer. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind.
- Brug aldrig rensedmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.

Sikkerhed mod høreskader!

En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

System:	InfraRød (IR)
Modulation:	Frekvensmodulation (FM)
Effektivt transmissionsområde:	7 meter maks. rækkevidde (afhængig af omgivelsesforholdene og begrænset til sigtelinien i forhold til transmitteren)
Indgangsniveau:	300 mVrms (1 kHz sinusbølge)
Strømforsyning – transmitter:	12 Volt / 200 mA DC, center positiv
Strømforsyning – hovedtelefon:	2 x 1.5 V AAA batterier
Bærefrekvens (Hovedtelefon):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Signal/støjforhold:	> 55 dB (1 kHz sinusbølge, A-vægtet)
Forvrængning:	< 1% THD
Kanaladskillelse:	> 30 dB

***) Vi forbeholder os ret til at ændre alle specifikationer uden forudgående varsel.**

Dansk

Inledning

Grattis!

Du har just köpt ett ytterst avancerat stereosystem med infraröd (IR) trådlös överföring inom det infraröda spektrumet. Systemet använder sig av den senaste trådlösa IR-teknologin, som ger dig fullständig rörelsefrihet* medan du lyssnar på din favoritmusik och dina favoritfilmer. Inga mer kablar och hörlurssladdar som kommer i vägen! För att du ska få ut mesta möjliga av ditt trådlösa IR-stereosystem, ber vi dig att läsa denna handbok noggrant.

*) 7 m max. men beroende av förhållandena och förutsatt att du har siktlinje till sändaren.

VIKTIGT

Läs dessa anvisningar. Du måste läsa alla säkerhets- och bruksanvisningar innan du använder det trådlösa hörlurssystemet.

Kontrollera att spänningen som anges på adaptorns märkplåt överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter systemet till nätet.

Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack och koppla bort adaptorn från nätet, om systemet inte ska användas under en längre tid.

Förhindra brand eller risk för stötar genom att inte utsätta utrustningen för fuktighet, regn, sand eller för stark värme från ett värmeelement eller i direkt solljus.

Allmän information

Fördelarna med Philips senaste trådlösa RF/FM-baserade teknologi

Trådlös sändning

IR-sändaren sänder stereosignalen från din ljud- eller videokälla till dina IR-hörlurar utan sladdar.

Brett sändningsområde

Dina IR-hörlurar kan ta emot signaler från upp till 7 meter bort. Hörlurarna måste emellertid ha siktlinje till sändaren.

Enkel sändning

Ljudsignalen bärs på högfrekventa infraröda vågor (IR), vilket ger klar och skarp mottagning.

Flera hörlurar med en sändare

Du kan använda flera hörlurar med en enda sändare om de används på samma frekvens.

Läs i specifikationerna för den extra enheten för att se om den är kompatibel med denna.

Satsen innehåll

Detta IR-baserade hörlurssystem består av följande delar:

1 x IR-sändare SBC HC132

1 x IR-hörlurar SBC HC135

1 x Nätadapter på 12 V/200 mA
SBC CS030/00

2 x Ej laddningsbara batterier av typ
R03/AAA (ZnCl)

1 x Stereoadapter från 3,5 mm- till 6,3 mm-kontakt

Reglage

- Sändaren (figur 1)**
- 1 IR-lysdioder** – sänder ljudsignaler till IR-hörlurarna.
 - 2 DC power** – ansluter till nätadaptern 12 V/200 mA.
 - 3 Strömbrytare** – för att stänga av och koppla på strömmen.
 - 4 Ljudingång för 3,5 mm stereohörlurar** – ansluter din IR-sändare till en ljudkälla.
 - 5 Reglageplåt**
 - Hörlurar (figur 2)**
 - 6 IR.mottagare** – tar emot IR-vågor från sändaren.
 - 7 Strömindikator** – lyser när systemet är i användning.
 - 8 Strömbrytare On/Off** – ställ knappen i läget på respektive av för att koppla på/av hörlurarna.
 - 9 Volym** – ställ in volymen på önskad nivå.

Installation

Svenska

Strömmatning för sändaren

VIKTIGT

Använd bara Philips nätadapter SBC CS030/00 på 12 V/200 mA.

- 1** Se till att adaptorns märkspänning överensstämmer med spänningen i väggkontakten.
- 2** Anslut nätadapters DC-kontakt till DC-ingången baktill på sändaren.
- 3** Anslut nätadaptern till nätuttaget.
 - Koppla alltid från nätadaptern om sändaren inte ska användas under en längre tid.

Strömmatning för hörlurar

- 1** Kontrollera att strömbrytaren på IR-hörlurarna står i påslaget läge.
- 2** Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.

Observera:

Ta ut batterierna om hörlurarna inte ska användas under en längre tid.

Batterier innehåller kemikalier och måste därför kasseras på rätt sätt.

Miljöinformation

Allt onödigt förpackningsmaterial har uteslutits. Vi har gjort vårt allra bästa för att göra det enkelt att källsortera förpackningsmaterialet i två material: papp och polyeten.

Din utrustning består av material som kan återvinnas om den plockas isär av ett specialistföretag. Rätta dig efter lokala bestämmelser för vad du gör med förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.

Installation

Ljudanslutningar

Byte av hörlurarnas batterier (figur 3)

- 1 Öppna hörlurarnas batterifack.
- 2 Ta ut batterierna och kassera dem på rätt sätt.
- 3 Sätt i nya batterier.
- 4 Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.
- 5 Stäng batterifacket.

Ljudanslutningar

Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans hörlursutgång (figur 4)

- 1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till hörlursuttaget på ljudkällan, som kan vara en TV, HiFi eller PC.
 - Om ljudkällan har en 6,3 mm hörlursutgång kan du använda den medföljande övergångsadaptern från 3,5 mm till 6,3 mm.
- 2 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund.
- 3 Koppla på hörlurarna och sändaren.
- 4 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

Anvisningar för enkel användning

När IR-sändaren är ansluten till en hörlursutgången på en ljudkälla.

- 1 Koppla på IR-sändaren och ställ den på samma höjd eller något högre än IR-hörlurarnas mottagningshöjd.
- 2 Rikta lysdioderna mot lyssningsområdet och se till att det inte finns några hinder mellan sändaren och hörlurarna.
- 3 Koppla på hörlurarna.
- 4 Koppla på din ljudkälla och öka försiktigt ljudkällans volym.
- 5 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

VIKTIGT

Eftersom IR-ljus förflyttar sig i rät linje måste IR-sändaren befinna sig på samma höjd eller något högre än IR-högtalarnas mottagningshöjd.

Ljus som innehåller mycket IR-ljus såsom solljus och starkt elljus kan få ljudsignalen att fungera sämre och orsaka störningar. Om du får problem kan du pröva med att flytta systemet till ett mörkare område.

Felsökning

Svenska

Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar enheten för reparation.

Om du inte kan avhjälpa problemet med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

VARNING: Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Problem	Åtgärd
Inget ljud	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att nätadaptern sitter i ordentligt i nätuttaget och att likströmkontakten sitter i ordentligt i DC-ingången baktill på sändaren. – Kontrollera att hörlurarnas på/av-knapp står i påslaget läge. – Hörlurarnas batterier börjar ta slut. (Se Strömmatning till hörlurarna.) – Kontrollera att ljudkällan är påslagen. – Volymen är inte inställd. Öka volymen på ljudkällan/ hörlurarna. – Använd HC132-sändaren. Vissa sändare som finns inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC135-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC135-hörlurarna.
Förvrängt ljud	<ul style="list-style-type: none"> – Hörlurarnas batterier börjar ta slut. (Se Strömmatning till hörlurarna.) – Kontrollera att volymen på ljudkällan/ hörlurarna inte är för högt inställd. Sänk volymen. – Avståndet till sändaren är för stort. Flytta dig närmare sändaren. – Störningar från lysrör eller andra radiokällor. Flytta på sändaren eller hörlurarna respektive. – Använd HC132-sändaren. Vissa sändare inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC135-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC135-hörlurarna.

Felsökning

Specifikationer*

Underhåll

- Om hörlurarna inte ska användas under en längre tid bör batterierna tas ut så att de inte läcker och ger korrosionsskador:
- Ställ inte hörlurarna nära värmekällor. Utsätt dem inte för direkt solljus, för mycket damm, fukt, regn eller mekaniska stötar.
- Använd inte sprit, thinner eller oljebaserade ämnen för att göra ren hörlurarna eller sändaren. Använd ett lätt fuktat sämskskinn för att göra ren höljet.
- Använd inte hushållsrengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel på höljet. Då kan det skadas.

Hörselskydd!

Konstant användning vid hög volym kan vara skadligt för hörseln.

System:	Infraröd (IR)
Modulering:	Frekvensmodulering (FM)
Effektivt sändningsområde:	7 meter max. (men beroende av förhållandena och förutsatt att du har siktlinje till sändaren)
Ingångsnivå:	300 mVrms (1 kHz sinus)
Strömmatning – sändare:	12 Volt / 200 mA likström, positiv mitt
Strömmatning – hörlurar:	2 st. batterier 1.5V AAA
Bärfrekvens (Hörlurar):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Signalbrusförhållande:	> 55 dB (1 kHz sinus, A-viktad)
Förvrängning:	< 1% THD
Kanalseparering:	> 30 dB

***) Alla specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.**

Innledning

Gratulerer!

Du har nettopp kjøpt et meget avansert InfraRed (IR) trådløst stereo lydsystem. Dette systemet anvender det siste innen IR trådløs teknologi for å kunne gi deg full bevegelsesfrihet* mens du hører på favorittplatene eller ser på favorittfilmene. Du behøver ikke lenger passe deg for kabler og ledninger som ligger i veien! For å få mest mulig ut av det IR trådløse stereo lydsystemet bør du lese og gjøre deg godt kjent med innholdet i denne håndboken.

*) Maks. 7 meters avstand, avhengig av omgivelsene og begrenset til siktlinjen for senderen.

VIKTIG

Les bruksanvisningen. Du må lese alle sikkerhetsregler og anvisninger før du tar det trådløse hodetelefonssystemet i bruk.

Kontroller at spenningen som er vist på merkeplaten på adapteren stemmer overens med nettspenningen på stedet før du kople den til strømmettet.

Ta batteriene ut av hodetelefonens batterirom og kople adapteren fra strømmetter hvis systemet ikke skal brukes på lengre tid.

Unngå fare for brann eller elektrisk støt: ikke utsett utstyret for fuktighet, regn, sand eller for sterk varme ved at utstyret blir oppvarmet eller utsatt for direkte sol.

Generell informasjon

Fordeler ved det siste innen RF/FM trådløs teknologi fra Philips

Trådløs overføring

IR-senderen overfører stereo lydsignalet fra audio- eller video-kilden til IR hodetelefonen uten å bruke kabler eller ledninger.

Stor rekkevidde

Din IR hodetelefon kan motta signaler fra maks. opptil 7 meter unna. Hodetelefonen må imidlertid være innenfor senderen siktlinje.

Overføring uten hindringer

Audiosignalet bæres av høyfrekvente infrarøde bølger (IR) som sikrer et klart og skarpt mottak.

Bruk flere hodetelefoner med én sender

Det går an å bruke flere hodetelefoner samme med én enkelt sender hvis de opererer på samme frekvens.

Vennligst sjekk de elektriske spesifikasjonene som står oppgitt for å se om utstyret er kompatibelt.

Hva settet inneholder

Dette IR hodetelefonssystemet består av følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC132 IR-sender
- 1 x SBC HC135 IR hodetelefon
- 1 x SBC CS030/00 12 Volt/ 200mA AC/DC adapter
- 2 x batterier som ikke er oppladbare R03/AAA (ZnCl)
- 1 x stereo adapterplugg med 3,5 mm plugg (inngang) og 6,3 mm stift

Norge

Kontroller

Installasjon

Norge

Sender (figur 1)

- 1 Lysdioder som sender IR-bølger** – sender audiosignalet til en IR hodetelefon.
- 2 DC strøm** – koples til 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.
- 3 Strømbryter** – strøm av/på bryter.
- 4 3,5 mm audioinntak for stereo hodetelefon** – kopler IR-senderen til en lydkilde.
- 5 Betjeningspanel**
- Hodetelefon (figur 2)**
- 6 IR-sensorer** – for å motta IR-bølger fra senderen.
- 7 Indikatorlampe for strøm** – lyser når den er i bruk.
- 8 Strøm av/på** – still velgeren på av eller på for å slå hodetelefonen av/på.
- 9 Volum** – reguler volumet til du får ønsket lydstyrke.

Strømforsyning til sender

VIKTIG

Bruk kun Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.

- 1** Forviss deg om at merkespenningen på adapteren stemmer overens med nettspenningen.
- 2** Kople DC kontakten på AC/DC adapteren til 12 Volt DC strøminntak-kontakten bak på senderen.
- 3** Kople 12 Volt/200 mA AC/DC adapteren til veggkontakten.
 - Du må alltid kople fra AC/DC adapteren hvis det er lenge til neste gang senderen skal brukes.

Strømforsyning til hodetelefon

- 1** Kontroller at strømknappen på IR hodetelefonen er slått på.
- 2** Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.

Merk:

Ta alltid ut batteriene hvis hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid.

Batterier inneholder kjemikalier og må derfor behandles som spesialavfall når de kastes.

Installasjon

Audiokoplinger

Skifte ut batteri i hodetelefonen (figur 3)

- 1 Åpne hodetelefonens batterirom.
- 2 Ta ut batteriene og kast dem på forsvarlig vis.
- 3 Legg inn nye batterier.
- 4 Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.
- 5 Lukke batterirommet.

Audiokoplinger

Kople FM-senderen til utgangen for hodetelefon på en audiokilde (figur 4)

- 1 Kople den andre 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen til utgang for hodetelefon på en audiokilde, som f.eks. TV, HiFi eller PC.
 - I tilfelle audiokilden har en 6,3 mm utgang for hodetelefon, bruk den 3,5 mm til 6,3 mm stereo adapterpluggen som følger med.
- 2 Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
- 3 Slå på hodetelefonen og senderen.
- 4 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

Virkemåte

Når IR-senderen er koplet til en utgang for hodetelefon på en audiokilde.

- 1 Skru på IR-senderen og plasser den i samme høyde eller litt høyere enn mottakerhøyden på hodetelefonen.
- 2 Still lysdiodene slik at de vender mot lytteområdet, og pass på at det ikke finnes noen hindringer mellom senderen og hodetelefonen.
- 3 Slå på hodetelefonen.
- 4 Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis.
- 5 Bruk IR hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

VIKTIG

Fordi IR-bølger beveger seg i en rett linje, må IR-senderen plasseres i samme høyde, eller litt høyere enn mottakerhøyden på hodetelefonen.

Lys med høyt IR-innhold, som f.eks. sollys eller sterk innendørs belysning fra glødelamper, kan svekke audiosignalet og forårsake interferens. Hvis slike problemer skulle oppstå, kan du simpelthen flytte systemet til et mørkere sted.

Norge

Miljøhensyn

All overflødig emballasje har blitt utelatt. Vi har gjort vårt beste for å gjøre det lett å skille emballasjen i to materialer: pappkartong og polyetylen.

Enheten din består av materialer som kan gjenvinnes hvis de blir tatt fra hverandre av et firma som spesialiserer seg på dette. Vennligst overhold lokale bestemmelser når du kaster emballasje, gamle batterier og gammet utstyr.

Feilsøking

Hvis det oppstår en feil, kontroller først punktene nedenfor før du tar settet inn til reparasjon.

Hvis du ikke kan rette på feilen ved å følge disse rådene, bør du rådføre deg med forhandleren eller et servicesenter.

ADVARSEL: Under ingen omstendigheter må du prøve å reparere settet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Norge

Problem	Løsning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Kontroller at AC/DC adapteren er plagget helt inn i AC utaket og at DC kontakten er satt ordentlig inn i 12 Volt DC inngangskontakten bak på senderen. – Kontroller at hodetelefonens av/på bryter er slått på. – Hodetelefonens batterier nesten utladet. (Se Strømforsyning til hodetelefon) – Kontroller at lydkilden er slått på. – Volum ikke regulert. Still volumet (lydstyrken) på audiokilde/hodetelefon høyere. – Gjør bruk av HC132 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC135 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC135 hodetelefonen.
Forvrengt lyd	<ul style="list-style-type: none"> – Hodetelefonens batterier nesten utladet. (Se Strømforsyning til hodetelefon) – Kontroller at volum på audiokilde/hodetelefon ikke er stilt for høyt. Skru ned volumet. – Avstanden fra senderen er for stor. Flytt nærmere senderen. – Interferens fra lysstoffrør eller andre kilder til radiostøy. Flytt senderen eller hodetelefonen til et annet sted. – Gjør bruk av HC132 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC135 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC135 hodetelefonen.

Feilsøking

Spesifikasjoner*

Vedlikehold

- Dersom hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid, bør du ta ut batteriene for å hindre lekkasje og korrosjon.
- Hold hodetelefonen unna varmekilder: Den må ikke utsettes for direkte sol, for mye støv, fuktighet, regn eller mekanisk støt av noe slag.
- Ikke bruk alkohol, tynner eller petroleum-baserte stoffer til å gjøre ren hodetelefonen eller senderen. Bruk et lett fuktet semsket skinn til rengjøring.
- Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol, sprit, ammoniakk eller slipemidler, da disse kan skade hodetelefonen.

Norge

Vern om hørselen!

Hvis den stadig utsettes for høyt volum, kan det føre til varige hørselsskader.

System:	InfraRed (IR)
Modulasjon:	Frekvensmodulasjon (FM)
Effektiv rekkevidde:	Maks. 7 meters avstand (avhengig av omgivelsene og begrenset til siktlinsen for senderen)
Inngangsnivå:	300 mVrms (1 kHz sinusbølge)
Strømforsyning – sender:	12 Volt / 200 mA DC, positivt midtuttak
Strømforsyning – hodetelefon:	2 x 1.5 V AAA batterier
Bærefrekvens (Hodetelefon):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Signal-støy-forhold:	> 55 dB (1 kHz sinusbølge, A-veiet)
Forvrengning:	< 1% THD
Kanalseparasjon:	> 30 dB

***) Alle spesifikasjoner kan endres uten varsel.**

Johdanto

Yleistä

Onnittelumme!

Olet hankkinut itsellesi markkinoiden hienostuneimman johdottoman InfraRed (IR) –stereoäänijärjestelmän. Tässä järjestelmässä käytetään viimeisintä johdotonta IT-tekniikkaa, jolloin voit liikkua täysin vapaasti kuunnellessasi mielimusiikkiasi ja katsellessasi mielifilmejäsi. Epämukavat kaapelit ja kuulokejohdot ovat menneisyyttä! Saadaksesi parhaan mahdollisen suorituskyvyn johdottomasta IR-stereoäänijärjestelmästäsi lue tämä käyttöopas tarkkaan.

*) Maksimina 7 metrin kuuluvuusalue ympäristöolosuhteista riippuen ja rajoitettuna näkölinjaan lähettimeen nähden.

TÄRKEÄÄ

Lue nämä ohjeet. Ennen johdottoman kuulokejärjestelmän käyttöä on tärkeää lukea kaikki turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet.

Tarkista, vastaako verkkolaitteen jännitemerkintä paikallista verkkojännitettä ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.

Poista akut kuulokkeen akkulokerosta ja irrota verkkolaite verkkovirrasta, jos järjestelmää ei käytetä pitkähköön aikaan.

Estä tulipalo- ja sähköiskuriskit: älä altista tätä laitetta kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmittimien tai suoran auringonvalon aiheuttamalle kuumuudelle.

Philipsin viimeisimmän johdottoman RF/FM-tekniikan tarjoamia etuja

Johdoton lähetys

IR-lähetin lähettää stereoaudiosignaalin audio- tai videolähteestä IR-kuulokkeeseen ilman johtoja.

Laaja lähetysalue

IR-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja 7 metrin etäisyydeltä. Kuulokkeen on kuitenkin oltava lähettimen näkölinjan puitteissa.

Helppo lähettäminen

Korkeataajuiset IR-aallot kantavat audiosignaalin selkeän ja tarkan vastaanoton saamiseksi.

Monta kuuloketta, yksi lähetin

Yksittäisen lähettimen yhteydessä voidaan käyttää muita kuulokkeita, jos ne toimivat samalla taajuudella.

Varmista yhteensopivuus laitteen teknisten tietojen sivulta.

Varusteet

Tämä IR-kuulokejärjestelmä koostuu seuraavista osista:

1 x SBC HC132 IR-lähetin

1 x SBC HC135 IR-kuuloke

1 x SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite

2 x R03/AAA (ZnCl) paristo, ei uudelleenladattavissa

1 x 3,5 mm:n pistoke 6,3 mm:n stereosovitinpistokkeeseen

Säätimet

Lähetin (kuvaa 1)

- 1 IR lähettä LED-diodeja** – lähettää audiosignaalin IR-kuulokkeisiin.
- 2 DC-liitäntä** – liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitteeseen.
- 3 Virtakytkin** – virran kytkemiseksi/katkaisemiseksi.
- 4 3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo** – liittää IR-lähettimen audiolähteeseen.
- 5 Ohjauspaneeli**
- Kuuloke (kuvaa 2)**
- 6 IR-anturit** – IR-aaltojen vastaanottamiseksi lähettimestä.
- 7 Virran merkkivalo** – syttyy käytettäessä.
- 8 Virtakytkin** – työnnä katkaisin kytkentä- tai katkaisuasentoon kuulokkeiden kytkemiseksi/katkaisemiseksi.
- 9 Äänenvoimakkuus** – säädä äänenvoimakkuus haluamallasi kuuntelutasolle.

Asennus

Lähettimen virtalähde

TÄRKEÄÄ

Käytä vain Philipsin SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitetta.

- 1** Varmista, että verkkolaitteen nimellisjännite vastaa pistorasian jännitettä.
- 2** Liitä AC/DC-verkkolaitteen DC-liitin lähettimen 12 voltin DC-tuloliitäntään.
- 3** Liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite pistorasiaan.
– Muista aina irrottaa AC/DC-verkkolaite, jos lähetintä ei käytetä pitkähköön aikaan.

Kuulokkeen virtalähde

- 1** Tarkista, että IR-kuulokkeen virtapainike on kytkentäasennossa.
- 2** Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.

Huomautuksia:

Muista aina poistaa akut, jos kuuloketta ei käytetä pitkähköön aikaan.

Akut sisältävät kemiallisia aineita ja siksi ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Suomi

Asennus

Audioliitännät

Kuulokkeen akkujen vaihtaminen (kuvaa 3)

- 1 Avaa kuulokkeen akkulokero.
- 2 Ota akut ulos ja hävitä ne asianmukaisesti.
- 3 Asenna uudet akut.
- 4 Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.
- 5 Sulje akkulokero.

Audioliitännät

FM-lähttimen liittäminen audiolähteen kuulokeliitäntään (kuvaa 4)

- 1 Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n stereopistoke audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, kuulokeliitäntään.
 - Jos audiolähteessä on 6,3 mm:n kuulokeliitäntä, käytä mukana toimitettua 3,5 mm – 6,3 mm:n stereosovitinpistoketta.
- 2 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen.
- 3 Kytke kuuloke ja lähetin.
- 4 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

Perustoiminta

Kun IR-lähetin on kytketty audiolähteen kuulokeliitäntään.

- 1 Kytke IR-lähetin ja aseta samalle korkeudelle kuin IR-kuulokkeiden vastaanottokorkeus tai sitä hivenen korkeammalle.
- 2 Aseta LED-diodit kohti kuuntelualueita varmistaen, että lähttimen ja kuulokkeiden välillä ei ole minkäänlaisia esteitä.
- 3 Kytke kuuloke.
- 4 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen.
- 5 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

TÄRKEÄÄ

Koska IR-valo kulkee suorassa linjassa, aseta IR-lähetin samalle korkeudelle kuin IR-kuulokkeiden vastaanottokorkeus tai sitä hivenen korkeammalle.

Tehokas IR-valo kuten auringonvalo tai kirkas sisätilojen hehkulampun valo voivat heikentää audiosignaalin ja aiheuttaa häiriön. Jos ilmenee tällaisia ongelmia, siirrä järjestelmä vähempivaloiseen paikkaan.

Ympäristöä koskevia tietoja

Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut tehdä pakkauksen erottelu kahdeksi materiaaliksi - pahviksi ja polyeteeniksi – mahdollisimman helpoksi.

Laite sisältää materiaaleja, jotka voidaan kierrättää, jos tehtävä annetaan kierrätykseen erikoistuneen yhtiön suoritettavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävitystä koskevia säännöksiä.

Vianhaku

Vian aiheutuessa tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteyttä myyntiliikkeeseen tai huoltoon.

VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, muuten takuu mitätöityy.

Ongelma

Korjaustoimenpide

Ei ääntä

- Tarkista, että AC/DC-verkkolaite on asennettu kunnolla pistorasiaan ja että sen DC-liitin on asennettu kunnolla lähettimen takaosassa sijaitsevaan 12 voltin DC-liitäntään.
- Tarkista, että kuulokkeen virtakytkin on kytkentäasennossa.
- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")
- Tarkista, että audiolähde on kytketty.
- Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty. Säädi äänenvoimakkuus audiolähteestä/kuulokkeesta korkeammalle tasolle.
- Käytä HC132-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC135-kuulokkeen kanssa HC135-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

Suomi

Säröilevä ääni

- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")
- Tarkista, että audiolähteen/ kuulokkeen äänenvoimakkuutta ei ole asetettu liian korkealle tasolle. Pienennä äänenvoimakkuutta.
- Etäisyys lähettimestä on liian suuri. Siirry lähemmäksi lähetintä.
- Häiriöitä loistevalaisimista/ muista radiolähteistä. Siirrä lähetin tai kuuloke muualle.
- Käytä HC132-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC135-kuulokkeen kanssa HC135-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

Vianhaku

Tekniset tiedot*

Huolto

- Jos kuuloketta ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan, poista akut vuodon ja syöpmisen estämiseksi.
- Älä jätä kuuloketta lämmönlähteiden lähetyville. Älä altista suoralle auringonvalolle, liialliselle pölylle, kosteudelle, sateelle tai mekaanisille iskuille.
- Älä käytä kuulokkeen tai lähettimen puhdistukseen alkoholia, liuottimia tai bensiinipohjaisia aineita. Käytä kotelon puhdistuksessa hivenen kostutettua säämiskää.
- Älä käytä alkoholia, spriitä, ammoniakkia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.

Suomi

Kuulon suojeleminen! Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi.

Järjestelmä:	InfraRed (IR)
Modulaatio:	Taajuusmodulaatio (FM)
Tehokas lähetyalue:	Maksimina 7 metrin (kuuluvuusalue ympäristöolosuhteista riippuen ja rajoitettuna näkölinjaan lähettimeen nähden)
Tulotaso:	300 mVrms (1 kHz siniaalto)
Virtalähde – lähetin:	12 Volt/ 200 mA DC, keskipositiivinen
Virtalähde – kuuloke:	2 x 1.5 V AAA akkua
Kantotaajuus (Kuuloke):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Signaali-kohinasuhde:	> 55 dB (1 kHz siniaalto, A-painotettu)
Särö:	< 1% THD
Kanavaerotus:	> 30 dB

***) Kaikki tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennalta annettua ilmoitusta.**

Введение

Поздравляем!

Вы приобрели самую совершенную стерео звуковую беспроводную систему с InfraRed (IR – инфракрасный) связью с наушниками. В этой системе используется современная беспроводная технология с инфракрасной связью с наушниками, которая обеспечивает полную свободу Вашего перемещения* при прослушивании любимой музыки и просмотре фильмов. Вас больше не связывают сетевые провода и провода для наушников! Чтобы получить максимальное использование Вашей стерео звуковой беспроводной системы с инфракрасной связью с наушниками внимательно прочитайте инструкцию.

*) максимальный диапазон 7 м в зависимости от окружающих условий при необходимости быть на одной прямой с трансмиттером.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Ознакомьтесь с данными инструкциями. Все указания по безопасности и применению необходимо прочитать перед использованием системы беспроводных наушников.

Перед подключением устройства к сети проверьте соответствие напряжения, указанного на технической табличке, местному сетевому напряжению.

Если система не будет использоваться продолжительное время, удалите батареи из отсека для батарей.

Защищайте устройство от огня и ударов: не допускайте воздействия влаги, дождя, песка или избыточного тепла от источников нагревания или солнечных лучей.

Общая информация

Преимущества новейшей беспроводной системы Philips RF/FM

Беспроводная трансляция

Трансмиттер IR передаёт стерео звуковой сигнал Вашего радио или видео источника на Ваши наушники IR без использования проводов.

Широкий диапазон трансляции

Ваши наушники IR могут получать сигналы до 7 м макс. Однако для работы наушников необходимо быть на одной линии с трансмиттером.

Простая передача

Высокочастотные волны IR несут звуковой сигнал и обеспечивают чистоту приёма.

Несколько наушников при одном трансмиттере

С одним трансмиттером можно использовать несколько наушников, если они работают на одинаковой частоте.

Для проверки совместимости см электрические характеристики устройства.

Состав комплекта

Ваши наушники IR имеют следующие принадлежности

1 x трансмиттер SBC HCI 32 IR

1 x наушники SBC HCI 35 IR

1 x адаптер SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост

2 x разовые батареи R03/AAA (ZnCl)

1 x переходник 3,5 мм на 6,3 мм стерео

Русский

Органы управления

Установка

Трансмиттер (рис. 1)

- 1 **СИД, передающие IR** – передают звуковой сигнал на IR наушники.
- 2 **Питание постоянным током** – подключите адаптер 12 В/200 мА пост/перемен тока.
- 3 **Выключатель питания** – выключатель для включения и выключения питания.
- 4 **Звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм** – подключает трансмиттер IR к звуковому источнику.
- 5 **Органы управления**
- 6 **Наушники (рис. 2)**
- 6 **Датчики IR** – для приёма волн IR от трансмиттера.
- 7 **Индикатор питания** – горит во время использования.
- 8 **Питание вкл/выкл** – переместите выключатель в положение Вкл или Выкл для включения или выключения наушников.
- 9 **Громкость** – отрегулируйте уровень громкость до нужного значения.

Блок питания трансмиттера

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Используйте только адаптер Philips SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост тока.

Информация по охране среды

В упаковке данного оборудования отсутствует избыточный материал. Мы обеспечили лёгкость для разделения материалов на две группы: картон и полиэтилен.

Ваше устройство изготовлено из материалов, которые можно повторно переработать компанией, специализирующейся в данной работа. Соблюдайте местные правила по избавлению от этих материалов, использованных батарей и старого оборудования.

- 1 Убедитесь в том, что номинальное напряжение адаптера соответствует сетевому.
- 2 Подключите разъём постоянного тока адаптера AC/DC ко входу 12 В постоянного тока на задней стенке трансмиттера.
- 3 Подключите адаптер 12 В/200 мА переменного тока к сетевому разъёму.
 - Если адаптер не будет использоваться продолжительное время, отключите его.

Блок питания наушников

- 1 Убедитесь в том, что кнопка питания наушников IR в положении вкл.
- 2 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами

Примечания:

Если наушники не будут использовать продолжительное время, удалите батареи из них.

Если наушники не будут использоваться продолжительное время, удалите из них батареи.

Установка

Замена батарей наушников (рис. 3)

- 1 Откройте отсек для батарей на наушниках.
- 2 Выньте батареи и выбросите их должным образом.
- 3 Установите новые батареи.
- 4 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами
- 5 Закройте отделение для батарей.

Звуковые соединения

Подключение трансмиттера FM к выходу наушников звукового источника (рис. 4)

- 1 Подключите стерео разъём 3,5 мм стерео звукового кабеля к выходу наушников звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера.
 - Если Ваш звуковой источник имеет выход для наушников 6,3 мм, используйте переходник 3,5 мм на 6,3 мм.
- 2 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень.
- 3 Включите наушники и трансмиттер.
- 4 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня наушников.

Звуковые соединения

Основные операции

Когда трансмиттер IR подключён к выходу наушников звукового источника.

- 1 Включите трансмиттер IR и поместите его на одинаковой высоте или несколько выше с высотой приёма наушников IR.
- 2 Направьте СИД в сторону зоны слушания, обеспечив отсутствие препятствий между трансмиттером и наушниками.
- 3 Включите наушники.
- 4 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень.
- 5 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня громкость наушников.

ВАЖНО

Вследствие того, что лучи IR перемещаются по прямой, поместите трансмиттер IR на одинаковой высоте или несколько выше с высотой приёма наушников IR.

Источник с высоким содержанием лучей IR, напр, солнечные лучи и яркое освещение лампами накаливания, может повлиять на звуковой сигнал и вызвать помехи. При возникновении таких проблем просто переместите систему в менее освещённое место.

Русский

Устранение неисправностей

При неисправности перед тем, как нести устройство в ремонт сначала проверьте приведённые ниже пункты.

Если с помощью этих указаний Вам не удалось устранить неисправность, свяжитесь с Вашим дилером или отделом ремонта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать устройство сами, т.к. это аннулирует гарантию.

Проблема	Устранение
Отсутствует звук	<ul style="list-style-type: none"> – Проверьте правильность подключения адаптера пост/перемен питания к выходу переменного питания и подключение его разъёма постоянного питания к входу 12 В на задней стенке трансмиттера. – Проверьте включённое положение выключателя наушников. – Батареи наушников садятся. (см Питание наушников) – Убедитесь в том, что звуковой источник включён. – Уровень не отрегулирован. Отрегулируйте уровень звукового источника до более высокого значения. – Используйте трансмиттер HC132. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC135 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC135.
Искажённый звук	<ul style="list-style-type: none"> – Батареи наушников садятся. (см Питание наушников) – Убедитесь в том, что уровень звукового источника/ наушников не установлен слишком высоко. Уменьшите уровень. – Слишком большое расстояние до трансмиттера. Уменьшите это расстояние. – Помехи от флуоресцентных ламп/других радио источников. Переместите трансмиттер или наушники. – Используйте трансмиттер HC132. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC135 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC135.

Устранение неис. Техни. характеристики*

Уход

- Если наушники не будут использоваться долгое время, удалите батареи для предотвращения коррозии и протечки.
- Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.
- Для очистки наушников или трансмиттера не используйте спирт, растворители или субстанции на основе бензина. Используйте слегка влажную мягкую ткань для очистки корпуса.
- Не используйте агентов, содержащих аммиак, спирт, или абразивы, что может повредить корпус.

Безопасность для органов слуха! Непрерывное прослушивание на высоком уровне может необратимо повлиять на Ваш слух.

Русский

Система:	InfraRed (IR – инфракрасный)
Модуляция:	частотная модуляция (FM)
Эффективный диапазон трансмиссии:	максимальный диапазон 7 м (в зависимости от окружающих условий при необходимости быть на одной прямой с трансмиттером)
Уровень входа:	300 mVrms (1 КГц синус)
Питание – трансмиттер:	12 В / 200 мА пост, центр поз
Питание – наушники:	2 × 1.5 V AAA батареи
Носитель частоты (наушники):	2.3 МГц (L), 2.8 МГц (R)
Отношение сигнал/помехи:	> 55 Б (1 КГц синус, А-усиление)
Искажение:	< 1% THD
Разделение каналов:	> 30 дБ

***) Все технические характеристики могут быть изменены без предварительного предупреждения.**

Wstęp

Gratulacje!

Niniejsze urządzenie jest najbardziej zaawansowanym, bezprzewodowym systemem stereofonicznego odtwarzania dźwięku, działającym przy użyciu podczerwieni (IR). System wykorzystuje najnowszą, bezprzewodową technologię IR, oferującą całkowitą swobodę ruchu* przy słuchaniu ulubionych utworów lub oglądaniu filmów. Eliminuje nieporęczne przewody słuchawek. W celu optymalnego wykorzystania możliwości oferowanych przez bezprzewodowy stereofoniczny system IR, polecamy uważnie zaznajomić się z treścią niniejszego podręcznika.

*) Maksymalny zakres wynosi 7 m, zależnie od warunków otoczenia, i jest ograniczony do kręgu widzenia nadajnika

WAŻNE

Prosimy o przeczytanie poniższej instrukcji. Przed pierwszym użyciem słuchawek bezprzewodowych należy przeczytać całą instrukcję obsługi i bezpieczeństwa użytkowania.

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej zasilacza napięcie jest zgodne z napięciem w instalacji elektrycznej.

Przed długotrwałą przerwą w korzystaniu ze słuchawek trzeba wyjmować akumulatorki z pojemnika w słuchawkach i odłączyć zasilacz od sieci.

Zapobieganie bezpieczeństwu pożaru lub porażenia prądem: nie narażać sprzętu na działanie wilgoci, deszczu, piasku i nadmiernej temperatury, wywołanej przez urządzenia grzewcze lub promienie słoneczne.

Informacje ogólne

Korzyści z najnowszej bezprzewodowej technologii Philips RF/FM

Bezprzewodowa transmisja

Nadajnik radiowy IR przenosi stereofoniczny sygnał dźwiękowy ze źródła audio lub wideo do słuchawek, bez pośrednictwa jakichkolwiek przewodów.

Duży zasięg działania

Słuchawki IR są w stanie odbierać sygnał na odległość do maksimum 7 metrów i muszą się znajdować w kręgu widzenia nadajnika.

Łatwość transmitowania dźwięku

Nośnikiem sygnału są fale podczerwone (IR) wysokiej częstotliwości, zapewniające bardzo czysty, wyraźny odbiór.

Wiele par słuchawek i jeden nadajnik

Z jednym nadajnikiem mogą współpracować dodatkowe słuchawki, jeśli działają na tej samej częstotliwości.

Zgodność tych urządzeń z nadajnikiem należy sprawdzić, korzystając z technicznej specyfikacji ich parametrów elektrycznych.

Elementy składowe zestawu

Niniejszy system słuchawek IR składa się z następujących elementów:

- 1 x nadajnika IR SBC HC132
- 1 x słuchawek IR SBC HC135
- 1 x zasilacza prądu stałego 12 V/200 mA SBC CS030/00
- 2 x bateria jednorazowa typu R03/AAA (ZnCl)
- 1 x adaptera dopasowującego słuchawkowy wtyk 3,5 mm do gniazda 6,3 mm

Elementy sterujące

Nadajnik (rysunek 1)

- 1 Diody LED nadające na podczerwieni** – wysyłają sygnał audio do słuchawek na podczerwień.
- 2 Zasilanie prądem stałym (DC)** – przyłącze do zasilacza 12 V/200 mA z prostownikiem.
- 3 Wyłącznik zasilania** – włącznik/wyłącznik zasilania.
- 4 Słuchawkowe wejście stereofoniczne 3,5 mm** – przyłącze nadajnika IR do źródła dźwięku.
- 5 Panel elementów regulacyjnych**
 - Słuchawki (rysunek 2)**
- 6 Odbiorniki podczerwieni** – odbierają fale podczerwone wysyłane przez nadajnik.
- 7 Wskaźnik zasilania** – pali się podczas pracy słuchawek.
- 8 Włączenie/wyłączenie zasilania** – włączyć lub wyłączyć słuchawki posługując się przełącznikiem on/off.
- 9 Siła głosu** – ustawianieżądanego poziomu odsłuchu.

Instalowanie

Zasilacz nadajnika

WAŻNE

Należy używać tylko zasilacza z prostownikiem 12 V/200 mA typu SBC CS030/00 firmy Philips.

- 1** Upewnić się, że znamionowe napięcie wejściowe zasilacza jest zgodne z napięciem w gniazdku elektrycznym.
- 2** Złącze prądu stałego zasilacza przyłączyć do wejścia zasilania 12 V z tyłu nadajnika.
- 3** Przyłączyć zasilacz 12 V/200 mA do gniazdka sieci elektrycznej.
 - Zawsze odłączać zasilacz od sieci elektrycznej w przypadku długotrwałej przerwy w jego użytkowaniu.

Zasilanie słuchawek

- 1** Sprawdzić, czy przycisk zasilania słuchawek znajduje się w pozycji "włączone" (on).
- 2** Upewnić się, że akumulatorki są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.

Uwagi:

Przed długim okresem nieużywania słuchawek należy wyjmować z nich akumulatorki.

Akumulatorki zawierają substancje chemiczne i dlatego należy likwidować je w odpowiedni sposób.

Informacje ekologiczne

Pominęliśmy wszystkie zbędne materiały opakowaniowe. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby opakowanie było łatwo segregowalne na trzy jednorodne materiały: tekturę i polietylen.

Urządzenie jest zbudowane w pełni z materiałów podlegających recyklingowi i po zużyciu powinno być rozmontowane przez wyspecjalizowany zakład.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zużytych baterii i urządzeń.

Instalowanie

Przyłącza audio

Wymiana akumulatorów słuchawek (rysunek 3)

- 1 Aby naładować akumulatory, należy otworzyć pojemnik w słuchawkach.
- 2 Wyjąć akumulatory i zlikwidować je zgodnie z przepisami.
- 3 Łożyć nowe akumulatory.
- 4 Upewnić się, że akumulatory są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.
- 5 Zamknąć przedział na baterie.

Przyłącza audio

Przyłączenie nadajnika FM do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku (rysunek 4)

- 1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio wetknąć w wyjście słuchawkowe źródła dźwięku, np. telewizora, zestawu HiFi lub komputera.
 - Jeśli źródło dźwięku posiada wyjście słuchawkowe 6,3 mm, należy użyć dostarczonego wtyku przejściowego 3,5 mm na 6,3 mm.
- 2 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu.
- 3 Włączyć słuchawki i nadajnika.
- 4 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

Podstawowe czynności obsługi

Przy nadajniku dołączonym do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku.

- 1 Włączyć nadajnik podczerwieni i umieścić go na tej samej wysokości, co słuchawki na podczerwień, lub nieco wyżej.
- 2 Skierować diody LED w stronę obszaru odsłuchowego zapewniając, że przestrzeń pomiędzy nadajnikiem a słuchawkami jest wolna od wszelkich przeszkód.
- 3 Włączyć słuchawki.
- 4 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu.
- 5 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

WAŻNE

Fale podczerwone rozchodzą się po linii prostej, a zatem nadajnik podczerwieni należy umieszczać na tej samej wysokości, co słuchawki, lub nieco wyżej.

Silne promieniowanie podczerwone pochodzące na przykład od światła słonecznego lub silnego wewnętrznego oświetlenia inkandescencyjnego (żarówki), może pogorszyć jakość sygnału audio i spowodować zakłócenia. W razie wystąpienia takich problemów należy po prostu przenieść system w ciemniejsze miejsce.

Rozwiązywanie problemów

W razie wystąpienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić, czy nie uda się go rozwiązać postępując według poniższych wskazówek.

Jeśli to nie pomoże, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym.

OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie należy samemu próbować naprawy zestawu, gdyż spowoduje to utratę gwarancji.

Problem	Rozwiązanie
Brak dźwięku	<ul style="list-style-type: none"> – Sprawdzić, czy zasilacz jest dokładnie wetknięty w gniazdko elektryczne, oraz że jego wyjściowe łącze prądu stałego jest właściwie przyłączone do wejścia 12 V z tyłu nadajnika. – Sprawdzić, czy przełącznik zasilania słuchawek znajduje się w pozycji włączenia (on). – Wyładowane akumulatory słuchawek. (Patrz "Zasilanie słuchawek") – Sprawdzić, czy źródło dźwięku jest włączone. – Nieustawiona siła głosu. – Zwiększyć siłę głosu źródła dźwięku/ słuchawek. – Używać nadajnika HC132. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC135 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.
Zniekształcony dźwięk	<ul style="list-style-type: none"> – Wyładowane akumulatory słuchawek. (Patrz "Zasilanie słuchawek") – Sprawdzić, czy siła głosu źródła/ słuchawek nie jest ustawiona na zbyt wysoki poziom. – Zmniejszyć siłę głosu. – Zbyt duża odległość od nadajnika. – Zbliżyć się do nadajnika. – Zakłócenia pochodzące od lamp fluorescencyjnych/ innych źródeł częstotliwości radiowych. – Przesunąć nadajnik lub słuchawki w inne miejsce. – Używać nadajnika HC132. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC135 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.

Rozwiązywanie probl. Parametry techniczne*

Konserwacja

- Przed zaplanowanym długim okresem nieużywania słuchawek wyjąć akumulatorki, by zapobiec wyciekom i korozji.
- Nie pozostawiać słuchawek w pobliżu źródeł ciepła. Nie narażać ich na działanie promieni słonecznych, nadmiernego zapylenia, wilgoci, deszczu lub jakichkolwiek uderów mechanicznych.
- Do czyszczenia słuchawek i nadajnika nie używać alkoholi, rozcieńczalników ani substancji na bazie ropy naftowej. Do czyszczenia obudowy używać lekko zwilżonej ściereczki z irchy.
- Nie używać środków czyszczących zawierających alkohole, amoniak lub materiały ściernie, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.

Bezpieczeństwo odsłuchu! Nadmierny poziom dźwięku może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

Polski

Rodzaj systemu:	na podczerwień (IR)
Rodzaj modulacji:	Modulacja częstotliwości (FM)
Skuteczny zasięg transmisji:	maksymalny zakres wynosi 7 metrów (zależnie od warunków otoczenia, i jest ograniczony do kręgu widzenia nadajnika)
Poziom wejściowy:	300 mVrms (wartość skuteczna dla fali sinusoidalnej 1 kHz)
Zasilanie – nadajnik:	prąd stały 12 V/ 200 mA, wewnętrzny styk dodatni
Zasilanie - słuchawki:	2 x akumulatorki 1.5 V AAA
Częstotliwość nośna (Słuchawki):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Stosunek sygnału do szumu:	> 55 dB (ważony wg charakterystyki A, fala sinusoidalna 1 kHz)
Zniekształcenia:	< 1% THD
Separacja kanałów:	> 30 dB

***) Producent zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji, bez uprzedzenia.**

Bevezetés

Gratulálunk!

Ön a legkorszerűbb InfraRed (IR) vezeték nélküli sztereo hangrendszert vásárolta meg. Ez a rendszer az élenjáró IR vezeték nélküli technológiát használja, és így, a mozgás teljes szabadságát biztosítja az Ön számára*, miközben Ön élvezheti kedvenc zenéjét/ filmjét. Nincsenek többé kényelmet akadályozó kábelek vagy fejhallgatóval járó huzalok! Ahhoz, hogy az IR vezeték nélküli sztereo hangrendszere a legjobb teljesítményt nyújtsa, kérjük, olvassa el figyelmesen a Kezelési utasítást.

*) A környezeti körülményektől függően és az adóhoz viszonyított látóvonalra korlátozódva, maximum 7 m hatótávolság.

FONTOS TUDNIVALÓ

Olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat. A vezeték nélküli fejhallgató-rendszer használata előtt, fontos a biztonsági és kezelési utasítások elolvasása.

Mielőtt az adaptert a hálózati feszültséghez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán látható feszültségérték megfelel-e a helyi hálózati feszültség értékének.

Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a fejhallgató teleptartójából, és húzza ki az adapter hálózati csatlakozósínőnját a fali dugaljából.

Tűz és áramütés veszélye: Ne tartsa a készüléket nedves helyen, ne tegye ki esőnek, homoknak, fűtőberendezésből ill. közvetlen napfényből eredőtűlzott hőszugárnak.

Általános tudnivalók

A Philips legújabb RF/FM rádiótechnológiájának előnyei

Vezeték nélküli jelátvitel

Az IR rádióadó vezeték nélkül továbbítja a jeleket az audio/video forrástól az Ön IR fejhallgatójához.

Széles adókörizet

Az IR fejhallgató maximum 7 méter távolságból tud jeleket fogadni. Azonban a fejhallgatónak az adó látóvonalán belül kell lennie.

Könnyű jelátvitel

A tiszta, éles vétel biztosításához nagyfrekvenciájú IR hullámok továbbítják az audio jeleket.

Több fejhallgató egy rádióadóval

Egyetlen rádióadóval több fejhallgató is használható, ha azok ugyanazon a frekvencián működnek.

A kompatibilitás meghatározásához, kérjük, tekintse át a berendezés elektromos műszaki jellemzőit.

Alaptartozékok

Ez az IR fejhallgató-rendszer az alábbi tartozékokkal rendelkezik:

1 x SBC HC132 IR rádióadó

1 x SBC HC135 IR fejhallgató

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter

2 x újratölthetetlen telep R03/AAA (ZnCl)

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz

Magyar

Kezelőgombok

Rádióadó (1-es ábra)

- 1 **IR átvivő LED-ek** – biztosítják az audio jelek átvitelét az IR fejhallgatóhoz.
- 2 **DC feszültség** – csatlakoztassa a rádióadót a 12 Volt/200 mA AC/DC adapterhez.
- 3 **Teljesítménykapcsoló** – be-/kikapcsoló gomb.
- 4 **3,5 mm-es sztereo fejhallgató audio bemenet** – az Ön IR rádióadójának egy audio forráshoz való csatlakoztatására szolgál.
- 5 **Kapcsolópanel**

Fejhallgató (2-es ábra)
- 6 **IR érzékelők** – adótól érkező IR hullámok vételéhez.
- 7 **Teljesítményjelző** – használat esetén világít.
- 8 **Be-/kikapcsolás** – a fejhallgató be-/kikapcsolásához nyomja a gombot on/off helyzetbe.
- 9 **Hangerőszint** – állítsa be a hangerőt a lehallgatás kívánt szintjére.

Üzembe helyezés

Rádióadó tápellátása

FONTOS TUDNIVALÓ

Csak Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert használjon.

- 1 Ügyeljen arra, hogy az adapter névleges feszültsége megfeleljen a helyi hálózati feszültség értékének.
- 2 Csatlakoztassa az AC/DC adapter DC konnektorát a rádióadó hátulján lévő 12 Volt DC bemenethez.
- 3 Csatlakoztassa a 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert a hálózati tápfeszültséghez.
 - Mindig válassza le az AC/DC adaptert, ha a rádióadót huzamosabb ideig nem használja.

Fejhallgató tápellátása

- 1 Ellenőrizze, hogy az IR fejhallgatón lévő be-/kikapcsoló gomb 'on' pozícióban legyen.
- 2 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltüntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.

Megjegyzés:

Mindig távolítsa el a telepeket, ha a fejhallgatót nem használja huzamosabb ideig.

A telepek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért azok megsemmisítését szakszerűen kell végezni.

Környezetvédelmi szempontok

A gyártóvállalat mellőz minden felesleges csomagolóanyagot. A vállalat mindent megtesz annak érdekében, hogy a csomagolóshoz használt anyagok könnyűszerrel két egynemű anyagot tartalmazó csoportra lehessen válogatni: karton(doboz) és polietilén.

Az Ön készüléke újra felhasználható anyagokat tartalmaz, amennyiben azt egy arra specializált vállalat szedi szét. Fontos a csomagolóanyagok, kimerült telepek és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályok betartása.

Üzembe helyezés

Audio csatlakozások

Fejhallgató telepeinek cseréje (3-es ábra)

- 1 Nyissa ki a fejhallgató teleptartójának fedelét.
- 2 Vegye ki a telepeket és szakszerűen semmisítse meg azokat.
- 3 Helyezze be az új telepeket.
- 4 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltüntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.
- 5 Csukja be a teleptartójának fedelét.

Audio csatlakozások

Az FM rádióadónak egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez történő csatlakoztatása (4-es ábra)

- 1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) fejhallgató kimenetéhez
 - Abban az esetben, ha az audio forrása egy 6,3 mm fejhallgató kimenettel rendelkezik, használja a mellékelt 3,5 mm-es és 6,3 mm-es sztereo adapter Jack-dugaszt.
- 2 Kapcsolja be az audio hangforrást és lassan növelje az audio forrás hangerőjét.
- 3 Kapcsolja be a fejhallgatót és rádióadó.
- 4 A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

Alapvető lépések

Amikor az IR rádióadót egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez csatlakoztatja;

- 1 Kapcsolja be az IR adót, és helyezze azt az IR fejhallgató vevőjével egy magasságba, vagy annál kissé magasabbra.
- 2 Az adót úgy fordítsa, hogy annak LED-jei a fejhallgató fele mutassanak. Ügyeljen arra, hogy ne legyen akadály az adó és a fejhallgató közt.
- 3 Kapcsolja be a fejhallgatót.
- 4 Kapcsolja be az audio hangforrást, és lassan növelje az audio forrás hangerőszintjét.
- 5 A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

FONTOS TUDNIVALÓ

Mivel az IR sugár egyenes vonalban halad, helyezze az IR adót az IR fejhallgató vevőjével egy magasságba vagy annál kissé magasabbra.

Erős IR sugarakat tartalmazó fények, mint pl. napfény vagy erős fényű beltéri lámpafény gyengíthetik az audio jeleket és zavart okozhatnak. Ha ilyen problémát tapasztal, vigye a berendezést a helység sötétebb sarkába.

Magyar

Hibakeresés

Hiba felmerülése esetén, mielőtt a készüléket szervizbe vinné, először ellenőrizze az alábbi pontokban leírtakat.

Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja orvosolni a hibát, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizközpontoz.

FIGYELMEZTETÉS: Semmi körülmények közt ne próbálja maga javítani a készüléket, mivel ezzel érvényteleníti a garanciát.

Probléma	Teendő
Nincs hang	<ul style="list-style-type: none"> – Ellenőrizze, hogy az AC/DC adapter csatlakozójának dugasa teljes mértékben be van-e nyomva az AC fali csatlakozóaljzatba és hogy a DC csatlakozódugasz megfelelően illeszkedik-e a rádióadó hátsó lapján elhelyezkedő 12 Voltos DC bemenetbe. – Ellenőrizze, hogy a fejhallgató on/off kapcsolója az 'on' helyzetben legyen. – A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt). – Ellenőrizze, hogy az audio forrás fel van-e kapcsolva. – Hangerőszint nincs beállítva. Állítsa magasabbra az audio forrás/fejhallgató hangerőszintjét. – Használja a HC132 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC135 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.
Torz hang	<ul style="list-style-type: none"> – A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt). – Ellenőrizze, hogy nincs-e túl magasra állítva az audio forrás/fejhallgató hangerőszintje. Csökkentse a hangerőt. – A rádióadótól való távolság túl nagy. Menjen közelebb a rádióadóhoz. – Fluoreszkáló lámpák/egyéb rádióforrások okozta interferencia. Helyezze a rádióadót vagy a fejhallgatót máshova. – Használja a HC132 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC135 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.

Hibakeresés

Műszaki jellemzők*

Karbantartás

- Ha a fejhallgatót huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a szivárgás és a korrózió elkerülése végett.
- Ne hagyja a fejhallgatót hóforrás közelében. Ne tegye ki közvetlen napfénynek, pomak túlzott nedvességnek, esőnek vagy bármiféle mechanikai rázkódásnak.
- A fejhallgató/rádióadó tisztításához ne használjon alkoholt, hígítót vagy petróleum alapú anyagokat. A készülék külsőburkolatának tisztításához használjon enyhén nedves mosóbort.
- Ne használjon alkoholt tartalmazó ill. koptató jellegű tisztítószeret, oldószert, ammóniát, mivel ezek az anyagok károsak lehetnek a burkolat felületére.

Hallással kapcsolatos óva intés! Az állandó jellegű magas hangerő végleges károsodást okozhat hallásában.

Rendszer:	InfraRed (IR)
Moduláció:	Frekvenciamoduláció (FM)
Tényleges adókörtzet:	maximum 7 méter hatótávolság (a környezeti körülményektől függően és az adóhoz viszonyított látóvonalra korlátozódva)
Bemeneti szint:	300 mVrms (1 kHz szinuszhullám)
Tápellátás – adó:	12 Volt/ 200 mA DC, középen pozitív pólussal
Tápellátás - fejhallgató:	2 x 1.5 V AAA telepek
Vivőfrekvencia (Fejhallgató):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Jel-zaj viszony:	> 55 dB (1 kHz szinuszhullám, A-súlyozott)
Torzítás:	< 1% THD
Csatornaelválasztás:	> 30 dB

Magyar

Giriş

Genel bilgi

Tebrikler!

En gelişmiş Kızlotesi (IR) kablosuz ses sistemini satın almı' bulunuyorsunuz. Bu sistem en son IR kablosuz teknolojisini kullanarak size en sevdiğiniz müzik ve filmlerin keyfini çıkartırken tam bir hareket özgürlüğü* sağlar. Kablo veya kulaklık tellerinin yarattığı rahatsızlıklara son verir! IR kablosuz stereo ses sisteminizden en iyi performansı almak için bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun.

*) Kapsama alanı çevre koşullarına ve verici ile arasındaki görüş uzaklığı ile sınırlı olmak üzere maksimum 7 metredir.

ÖNEMLİ

Bu talimatları okuyun. Kablosuz kulaklık sistemini kullanmadan önce tüm güvenlik ve kullanma talimatlarını okumalısınız.

Elektrik prizine bağlamadan önce adaptörün üzerindeki tip etiketinde gösterilen voltajın yerel elektrik voltajı ile aynı olduğunu kontrol edin.

Eğer sistem uzun süre kullanılmayacaksa, kulaklığın pil bölümünden pilleri çıkartın ve adaptörü prizden çekin.

Yangın veya şok tehlikesini önleme: bu cihazı nem, yağmur, kum veya ısıtma cihazları ya da güneş ışığından kaynaklanan aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın.

Philips'in en son FR/FM kablosuz teknolojisinin yararları

Kablosuz iletişim

IR iletici stereo ses sinyalini ses veya görüntü kaynağınızdan IR kulaklığınıza kablosuz olarak iletir.

Geniş iletme aralığı

IR kulaklığınız sinyalleri maksimum 7 metre mesafeye kadar alabilir. Bunun için kulaklığın, vericinin görüş alanı içinde olması gerekir.

Kolay iletişim

Yüksek frekanslı IR dalgaları temiz ve net alışı garantileyecek şekilde ses sinyallerini taşır.

Tek iletici ile birden fazla kulaklık

Eğer aşağıdaki şartlara uyuyorsa, ilave kulaklık tek bir iletici ile kullanılabilir eğer aynı frekans üzerinde çalışırlarsa.

Uyumluluğun onayı için lütfen cihazın elektriksel özellikler sayfasına bakın.

Setin içindekiler

Bu IR kulaklık sistemi aşağıdakilerden oluşur:

1 x SBC HC132 IR iletici

1 x SBC HC135 IR kulaklık

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptör

2 x şarj edilmeyen pil R03/AAA (ZnCl)

1 x 3,5 mm fiş 6,3 mm stereo adaptör fişi

Kontroller

İletici (şekil 1)

- 1 IR iletim LED'leri** – IR kulaklığa ses sinyallerini taşır.
 - 2 DC güç** – 12 Volt/200 mA AC/DC adaptöre bağlayın.
 - 3 Güç anahtarı** – güç açık/ kapalı anahtarı.
 - 4 3,5 mm stereo kulaklık ses girişi** – IR ileticinizi ses kaynağına bağlar.
 - 5 Kontrol plakası**
- ### Kulaklık (şekil 2)
- 6 IR sensörler** – ileticiden IR dalgasını almak için.
 - 7 Güç göstergesi** – kullanımda olduğunda yanar.
 - 8 Güç Açma/Kapama** – kulaklığı açmak/kapatmak için açma/kapama düğmesini kaydırın.
 - 9 Ses** – sesi istediğiniz dinleme seviyesine ayarlayın.

Kurulum

İletici güç kaynağı

ÖNEMLİ

Sadece Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptör kullanın.

- Adaptörün voltaj değerinin elektrik prizinin voltaj değerine uyduğundan emin olun.
- AC/DC adaptörün CD ucunu ileticinin arkasında bulunan 12 Volt DC güç girişine takın.
- 12 Volt/200 mA AC/DC adaptörü elektrik prizine takın.
 - Eğer iletiler uzun bir süre kullanılmayacaksa, AC/DC adaptörü daima prizden çıkarın.

Kulaklık güç kaynağı

- IR kulaklığın üzerindeki güç düğmesinin açık konumda olduğunu kontrol edin.
- Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.

Notlar:

Eğer kulaklık uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkartın.

Piller kimyasal maddeler içerir, bu yüzden uygun şekilde atılmaları gerekir.

Türkçe

Kurulum

Ses Bağlantıları

Kulaklık pil değiştirme (şekil 3)

- 1 Kulaklık pil bölümünü açın.
- 2 Pilleri çıkartın ve uygun şekilde atın.
- 3 Yeni pilleri takın.
- 4 Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.
- 5 Pil bölümünü kapatın.

Ses Bağlantıları

FM ileticiyi bir ses kaynağının kulaklık çıkışına bağlama (şekil 4)

- 1 Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini TV, HiFi ve PC gibi ses kaynağının kulaklık çıkışına takın.
 - Ses kaynağınızın 6,3 mm kulaklık çıkışı olması durumunda, 3,5 mm den 6,3 mm stereo adaptör fişini kullanın.
- 2 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırm.
- 3 Kulaklığı açın ve iletici.
- 4 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

Temel kullanım

IR iletici aşağıdakiler bağlandığında ses kaynağının kulaklık çıkışına.

- 1 IR ileticini açın ve bunu IR kulaklığın alış yüksekliği ile aynı yükseklik veya biraz daha yukarıya yerleştirin.
- 2 LED'leri dinleme alanına yönlendirin, iletici ile kulaklık arasında herhangi bir engel bulunmamasına dikkat edin.
- 3 Kulaklığı açın.
- 4 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırm.
- 5 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

ÖNEMLİ

IR ışınları doğru bir hat üzerinde ilerlediği için, IR ileticiyi IR kulaklığın alış yüksekliği ile aynı yükseklik veya biraz daha yukarı yerleştirin.

Güneş ışığı veya parlak iç aydınlatma gibi yüksek IR ışık kaynakları ses sinyalinizi zayıflatabilir ve interferans yaratabilir. Eğer böyle bir sorun yaşarsanız, sistemi daha karanlık bir alana taşıyın.

Çevresel bilgiler

Gereksiz hiç bir ambalaj malzemesi kullanılmamıştır. Ambalajın kolaylıkla iki malzemeye ayrılabilmesi için tüm çabamızı gösterdik: karton ve polietilen.

Cihazınız, uzman bir firma tarafından yapıldığı takdirde geri dönebilecek malzemelerden yapılmıştır. Lütfen ambalaj malzemeleri, bitik piller ve eski cihazların atılması ile ilgili yerel kurallara uyun.

Sorun Giderme

Eğer bir hata oluşursa, seti tamire götürmeden önce aşağıda listelenen noktaları kontrol edin.

Eğer bunları izleyerek sorunu gideremezseniz, satıcınız veya servis merkezinizle temasa geçin.

UYARI: Hiç bir durumda seti kendiniz tamir etmeye çalışmamalısınız, bunu yapmanız garantiyi geçersiz kılacaktır.

Sorun	Çözüm
Ses yok	<ul style="list-style-type: none">– AC/DC adaptörün AC çıkışına tam olarak takıldığından ve DC ucunun ileticinin arkasındaki 12 Volt DC girişine takılı olduğundan emin olun.– Kulaklık açma/kapama düğmesinin açık durumda olduğunu kontrol edin.– Kulaklık pilleri zayıf. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı)– Ses kaynağının açık olduğundan.– Ses ayarlı değil. Ses kaynağı / kulaklık sesini daha yüksek bir seviyeye ayarlayın.– HCI 32 ileticiden faydalanın. HCI 35 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HCI 35 kulaklık ile uyumlu olmayabilir.
Dağılmış ses	<ul style="list-style-type: none">– Kulaklık pilleri zayıf. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı)– Ses kaynağı / kulaklık sesinin çok yüksek bir seviyeye ayarlanmamış olduğundan emin olun. Sesi kısın.– İleticiye olan mesafe çok uzak. İleticiyi daha yakına getirin.– Florasan lamba/diğer radyo kaynaklarından karışma. İletici veya kulaklığı başka yere taşıyın.– HCI 32 ileticiden faydalanın. HCI 35 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HCI 35 kulaklık ile uyumlu olmayabilir.

Türkçe

Sorun Giderme

Özellikler*

Bakım

- Eğer kulaklık uzun süre kullanılmayacaksa, akımayı veya korozyonu önlemek için lütfen pilleri çıkartın.
- Kulaklığı ısı kaynaklarının yakınına bırakmayın. Direkt güneş ışığına, aşırı toz, nem, yağmur veya herhangi bir mekanik şoka maruz bırakmayın.
- Kulaklık veya ileticiyi temizlemek için alkol, tiner veya petrol bazlı temizleyiciler kullanmayın. Muhafazayı temizlemek için hafif nemli tüysüz bir bez kullanın.
- Alkol, uçucu maddeler, amonyak veya aşındırıcılar içeren temizleyiciler kullanmayın, bunlar muhafazaya zarar verebilir.

İşitme güvenliği! Sesin fazla açılması işitme duyunuza zarar verebilir.

Sistem:	Kızılötesi (IR)
Modülasyon:	Frekans Modülasyonu (FM)
Etkili iletme aralığı:	(kapsama alanı çevre koşullarına ve verici ile arasındaki görüş uzaklığı ile sınırlı olmak üzere) maksimum 7 metredir.
Giriş seviyesi:	300 mVrms (1 kHz sinüs dalga)
Güç kaynağı – iletici:	12 Volt / 200 mA DC, orta pozitif
Güç kaynağı – kulaklık:	2 x 1.5V AAA pil
Taşıyıcı frekans (Kulaklık):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Sinyal/gürültü oranı:	> 55 dB (1 kHz sinüs dalga , A-ağırlıklı)
Dağılıma:	< 1% THD
Kanal ayırma:	> 30 dB

***) Tüm özellikleri önceden bildiri sunulmadan değiştirilebilir.**

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια!

Μόλις αγοράσατε το πιο προηγμένο ασύρματο υπέρυθρο στερεοφωνικό ηχοσύστημα. Αυτό το σύστημα χρησιμοποιεί την τελευταίου τύπου ασύρματη τεχνολογία IR, η οποία σας προσφέρει απόλυτη ελευθερία κινήσεων* όταν απολαμβάνετε τα αγαπημένα σας μουσικά κομμάτια και κινηματογραφικές ταινίες. Τέρμα τα άβολα καλώδια των ακουστικών! Για να είστε σίγουροι ότι το ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα IR αποδίδει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

*) μέγιστη εμβέλεια 7 μ., ανάλογα με τις συνθήκες του περιβάλλοντος και εφόσον υπάρχει οπτική επαφή με τον πομπό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ασύρματο σύστημα ακουστικών.

Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τοπική τάση δικτύου προτού το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Βγάλτε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό δίκτυο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το σύστημα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Αποτρέπετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας: μην εκθέτετε αυτή τη συσκευή σε υγρασία, βροχή, άμμο ή υπερβολική θερμότητα που προκαλείται από συσκευές θέρμανσης ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Γενικές πληροφορίες

Πλεονεκτήματα της τελευταίου τύπου ασύρματης τεχνολογίας RF/FM της Philips

Ασύρματη μετάδοση

Ο πομπός IR μεταδίδει το στερεοφωνικό σήμα ήχου από την πηγή ήχου ή βίντεο στα ακουστικά IR σας χωρίς τη χρήση καλωδίων.

Ευρεία περιοχή μετάδοσης

Τα ακουστικά IR σας μπορούν να λαμβάνουν σήματα σε απόσταση μέχρι και 7 μέτρων. Ωστόσο, θα πρέπει πάντοτε να υπάρχει οπτική επαφή μεταξύ των ακουστικών και του πομπού.

Εύκολη μετάδοση

Υπέρυθρα κύματα υψηλής συχνότητας μεταφέρουν το ηχητικό σήμα, διασφαλίζοντας μια καθαρή και ευδιάκριτη λήψη.

Πολλαπλά ακουστικά με έναν πομπό

Με έναν και μόνο πομπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερα από ένα ακουστικά, εάν αυτά λειτουργούν στην ίδια συχνότητα.

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής προκειμένου να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητά της.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Αυτό το σύστημα ακουστικών IR αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα:

1 x πομπός IR SBC HC132

1 x ακουστικά IR SBC HC135

1 x τροφοδοτικό 12 Volt/ 200mA ACDC, SBC CS030/00

2 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες R03/AAA (ZnCl)

1 x στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm

Ελληνικά

Πλήκτρα ρύθμισης

Πομπός (εικόνα 1)

- 1 **Λυχνίες μετάδοσης υπέρυθρης ακτινοβολίας** – μεταδίδουν το ηχητικό σήμα προς τα υπέρυθρα ακουστικά.
- 2 **Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)** – συνδέστε στο τροφοδοτικό 12 Volt/200 mA AC/DC.
- 3 **Διακόπτης ισχύος** – διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
- 4 **Στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 mm** – συνδέει τον πομπό IR σας σε μια πηγή ήχου.
- 5 **Πίνακας πλήκτρων ρύθμισης**

Ακουστικά (εικόνα 2)
- 6 **Αισθητήρες υπέρυθρης ακτινοβολίας** – λαμβάνουν τα υπέρυθρα κύματα από τον δέκτη.
- 7 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν λειτουργούν τα ακουστικά.
- 8 **Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση** – ρυθμίστε τον επιλογέα σε ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση για να ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε τα ακουστικά.
- 9 **Ένταση** – ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη ακρόασης.

Τροφοδοσία πομπού

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC.

- 1 Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.
- 2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού AC/DC στην είσοδο τροφοδοσίας 12 Volt DC, η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.

Εγκατάσταση

- 3 Συνδέστε το τροφοδοτικό 12 Volt/ 200 mA AC/DC στο ηλεκτρικό δίκτυο.
 - Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό AC/DC όταν ο πομπός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Τροφοδοσία ακουστικών

- 1 Ελέγξτε αν είναι πατημένο το πλήκτρο ισχύος των ακουστικών IR.
- 2 Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.

Σημειώσεις:

Αφαιρείτε πάντοτε τις μπαταρίες αν τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, και για τον λόγο αυτό η απόρριψή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

Αντικατάσταση των μπαταριών των ακουστικών (εικόνα 3)

- 1 Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών των ακουστικών.
- 2 Βγάλτε τις μπαταρίες και φροντίστε για τη σωστή απόρριψή τους.
- 3 Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.
- 4 Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.
- 5 Κλείστε τη θήκη μπαταριών.

Συνδέσεις ήχου

Συνδέσεις ήχου

Γοξεγυιξη υθε FM υσαξτινιυεσ υσ α θεαδπθοξε οφυπφυ οξ αξ αφδιο τοφσγε (εικόνα 4)

- 1 Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην έξοδο ακουστικών μιας πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή.
 - Σε περίπτωση που η πηγή ήχου έχει έξοδο ακουστικών 6,3 mm, χρησιμοποιήστε το συμπαραδιδόμενο στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm.
- 2 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου.
- 3 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία και πομπός.
- 4 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

Βασική λειτουργία

Όταν ο πομπός IR είναι συνδεδεμένος σε έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου.

- 1 Ενεργοποιήστε τον υπέρυθρο πομπό και τοποθετήστε τον στο ίδιο ύψος ή λίγο υψηλότερα από το ύψος λήψης των υπέρυθρων ακουστικών.

- 2 Στρέψτε τις λυχνίες προς την περιοχή ακρόασης και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια μεταξύ του πομπού και των ακουστικών.
- 3 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία.
- 4 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου.
- 5 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Επειδή η υπέρυθρη ακτινοβολία ταξιδεύει σε ευθεία γραμμή, τοποθετήστε τον υπέρυθρο πομπό στο ίδιο ύψος ή λίγο υψηλότερα από το ύψος λήψης των υπέρυθρων ακουστικών.

Φως με υψηλή υπέρυθρη ακτινοβολία, όπως για παράδειγμα το φως του ήλιου ή οι φωτεινοί εσωτερικοί λαμπτήρες πυράκτωσης ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την ποιότητα του ηχητικού σήματος και να προκαλέσουν παρεμβολές. Σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε τέτοια προβλήματα, απλά μετακινήστε το σύστημα σε μια πιο σκοτεινή περιοχή.

Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον

Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.

Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλαιών συσκευών.

Επίλυση προβλημάτων

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.

Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα παύσει να ισχύει η εγγύησή σας.

Πρόβλημα	Επίλυση
Δεν υπάρχει ήχος	<ul style="list-style-type: none"> – Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό AC/DC είναι συνδεδεμένο καλά στην πρίζα και ότι το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή 12 Volt DC που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού. – Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης των ακουστικών είναι ενεργοποιημένος. – Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών) – Βεβαιωθείτε ότι έχει τεθεί σε λειτουργία η πηγή ήχου. – Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση. Ρυθμίστε σε υψηλότερη στάθμη την ένταση της πηγής ήχου/ των ακουστικών. – Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC132. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC135, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC135.
Παραμορφωμένος ήχος	<ul style="list-style-type: none"> – Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών) – Ελέγξτε την ένταση του ήχου της πηγής/ ακουστικών να μην έχει ρυθμιστεί σε υψηλό επίπεδο. Μειώστε την ένταση. – Η απόσταση από τον πομπό είναι πολύ μεγάλη. Πλησιάστε τον πομπό. – Παρεμβολές από λαμπτήρες φθορισμού / άλλες ασύρματες πηγές. Μετακινήστε τον πομπό ή τα ακουστικά σε άλλη θέση. – Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC132. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC135, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC135.

Επίλυση προβλημάτων

Προδιαγραφές*

Συντήρηση

- Σε περίπτωση που τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα, βγάλτε τις μπαταρίες προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή και τη διάβρωση.
- Μην αφήνετε τα ακουστικά κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τα εκθέτετε στο φως του ήλιου, σε υπερβολική σκόνη, υγρασία, βροχή ή οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αραιωτικά ή ουσίες με βάση το πετρέλαιο για τον καθαρισμό των ακουστικών ή του πομπού. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγράνει ελαφρά.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, οινόπνευμα, αμμωνία ή λειαντικά μέσα, διότι υπάρχει το ενδεχόμενο να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

Προστασία ακοής! Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει μόνιμη βλάβη στην ακοή σας.

Σύστημα:	Υπέρυθρο (IR)
Διαμόρφωση:	Διαμόρφωση συχνότητας (FM)
Εμβέλεια:	μέγιστη εμβέλεια 7 μέτρα (ανάλογα με τις συνθήκες του περιβάλλοντος και εφόσον υπάρχει οπτική επαφή με τον πομπό)
Επίπεδο εισόδου:	500 mVrms (1 kHz ημιτονικό κύμα)
Τροφοδοσία ισχύος – υσαξτινυεσ:	12 Volt / 200 mA DC, κέντρο θετικό
Τροφοδοσία ισχύος – θεαδπθοξε:	2 μπαταρίες 1.5V AAA
Φέρσους (Ακουστικά):	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
Λόγος σήματος/ θορύβου:	> 55 dB (1 kHz ημιτονικό κύμα, σταθμισμένο A)
Παραμόρφωση:	< 1% THD
Διαχωρισμός καναλιών:	> 30 dB

*) Όλες οι προδιαγραφές υπόκεινται σε τροποποίηση χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Contact details

Country Covered	Telephone Number
Austria	0810-001203
Belgium	070 222303
France	Philips: 08 25 88 97 89 Radiola: 08 25 07 65 24 Schneider: 08 25 32 47 46 PSTN
Germany	0180 53 56 767
Greece	00800 31221280 Free phone
Italy	800 820026 Free phone
Netherlands	0900-8406 Shared tariff
Portugal	021 4163063
United Kingdom	0208 665 6350 PSTN

Garantie für Deutschland

Sehr geehrter Kunde,

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing
Essener Str. 91 – 97
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center
Tel: 0180 / 535 67 67
Fax: 0180 / 535 67 68

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

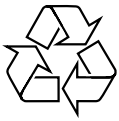
Deutsch

Nederlands

Italiano

Português

Dansk



HC 130

Printed in China /CMM RM 0208

Svenska

Norge

Suomi

Русский

Polski

Magyar

Türkçe

Ελληνικά

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>